

ЗАКОН ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА	LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
Редакциски пречистен текст*	Editorially consolidated text*
I. ОСНОВНИ ОДРЕДБИ	I. BASIC PROVISIONS
Член 1	Article 1
Со овој закон се утврдуваат мерките за безбедност и здравје при работа, обврските на работодавачот и правата и обврските на вработените од областа на безбедноста и здравјето при работа, како и превентивните мерки против професионалните ризици, отстранувањето на ризичните фактори за несреќа, информирање, консултирање, обука на работниците и нивните претставници и нивно учество во планирањето и преземањето на мерки за безбедност и здравје при работа.	By means of this Law the measures pertaining to occupational safety and health, the employers' obligations and the employees' rights and obligations in the field of occupational safety and health are set out. The Law also governs preventive measures against occupational risks, elimination of risk factors for occurrence of accidents, provision of information, consultation, training of workers and their representatives, as well as their participation and involvement in the planning and implementation of occupational safety and health measures.
Член 1-а	Article 1-a
Целта на овој закон е да се воведат мерки кои ќе поттикнат подобрување на безбедноста и здравјето при работа.	The scope of this Law is introduction of measures for promotion of occupational safety and health.
Член 2	Article 2
(1) Одредбите од овој закон се применуваат во сите дејности на јавниот и приватниот сектор, за сите лица осигурени од повреда на работното место или професионалните болести според прописите за пензиското, инвалидското и здравственото осигурување и за сите други лица кои се вклучени во работните процеси. (2) Одредбите од овој закон не се применуваат во дејностите доколку со посебен пропис е регулирана оваа материја (вооружените сили, полицијата, Царинската управа, во некои посебни активности на силите за заштита и спасување), во спротивно безбедноста и здравјето на вработените при работа кај овие дејности треба да се обезбедат, колку што е можно повеќе, според целите на овој закон.	(1) The provisions of this Law shall be applicable to all activities in both public and private sector and to all persons insured against workplace injuries or occupational diseases in conformity with the regulations on pension, disability and health insurance, as well as to any other persons engaged in work processes. (2) The provisions of this Law shall not apply to activities where this subject matter is governed by a special regulation (such as the armed forces, the law enforcement, the Customs Administration and certain specific activities performed by the protection and rescue forces). Nevertheless, occupational safety and health for employees engaged in these activities shall be ensured to the greatest extent possible, in conformity with the objectives of this

<p>(3) Укинат со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.160/2010 („Службен весник на Република Македонија“ бр.93/11).</p>	<p>Law. (3) Repealed by Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia No. U.160/2010 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 93/11).</p>
<p>* Редакциски пречистениот текст на Законот за безбедност и здравје при работа ги опфаќа: основниот текст на Законот, објавен во „Службен весник на РМ“ бр.92/07, Одлуката на Уставниот суд на РМ, У.бр.255/2009 објавена во („Службен весник на РМ“ бр. 98/10), Одлуката на Уставниот суд на РМ, У.бр.160/2010 објавена во („Службен весник на РМ“ бр. 93/11), Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа објавен во „Службен весник на РМ“ бр.136/11, Одлуката на Уставниот суд на РМ, У.бр.213/2011 („Службен весник на Република Македонија“ бр.60/12), Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа објавен во „Службен весник на РМ“ бр.23/13, Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа објавен во „Службен весник на РМ“ бр.25/13, Законот за дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа објавен во „Службен весник на РМ“ бр.137/13, Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа објавен во „Службен весник на РМ“ бр.164/13, Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 158/14), Законот за дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 15/15), Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 129/15), Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 192/15), Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 30/16), Одлуката на Уставниот суд на РМ, У.бр.12/2017 („Службен весник на Република Македонија“</p>	<p>* The editorially consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health encompasses the following: the basic text of the Law, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 92/07; the Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 255/2009, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 98/10; the Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 160/2010, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 93/11; the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 136/11; the Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 213/2011 (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 60/12); the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 23/13; the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 25/13; the Law on Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 137/13; the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, published in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 164/13; the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 158/14); the Law on Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the</i></p>

<p>бр.27/18), Одлуката на Уставниот суд на РМ, У.бр.63/2018 („Службен весник на Република Македонија“ бр.231/18) и Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа ("Службен весник на Република Северна Македонија" бр. 18/20), во кои е означено времето на нивното влегување во сила и примена.</p>	<p><i>Republic of Macedonia</i> No. 15/15); the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 129/15); the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 192/15); the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 30/16); the Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 12/2017 (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 27/18); the Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 63/2018 (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i> No. 231/18); and the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of North Macedonia</i> No. 18/20), each indicating the date of entry into force and commencement of application.</p>
<p>Член 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Поимите кои се користат во овој закон го имаат следново значење:</p> <ul style="list-style-type: none"> • „Вработен“ е лице вработено според договор за вработување и ангажирање на која било друга правна основа, самовработен, професионална земјоделска или друга дејност и лице кое извршува работа на работно место како дел од програма за обука; • „Работодавач“ е физичко или правно лице одговорно за работата и вработените кое ги користи услугите на вработен според договор за вработување, физичко или правно лице кое ги користи услугите на вработен на некоја друга правна основа, земјоделец или физичко лице кое, самостојно или со друг член на неговото домаќинство или семејство, извршува земјоделска или друга дејност, како негова единствена или главна професија и кој не вработува други лица; • „Претставник на вработените за безбедност и 	<p>The terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Employee means any person employed under an employment contract or engaged on any other legal basis, including self-employed persons, persons engaged in agricultural or other professional activities and persons performing work at a workplace as part of their training program. • Employer means a physical or a legal person in charge of the work and employees that utilizes the services of an employee under an employment contract, a physical or a legal person that utilizes the services of an employee on another legal basis, a farmer or a physical person who, individually or jointly with another household or family member, performs agricultural or other activity as their sole or principal occupation and who does not employ any other persons.

здравје при работа“ е лице избрано од страна на вработените да ги застапува нивните интереси во поглед на безбедноста и здравјето при работа пред работодавачот (во натамошниот текст: претставник);

- **„Превентивни мерки“** се сите мерки кои се преземаат или кои се планираат на сите нивоа на работа кај работодавачот, поради спречување или намалување на ризиците по безбедноста и здравјето при работа;

- **„Работно место“** е секое место наменето за извршување на работа лоцирана во просториите на работодавачот или во некоја привремена или подвижна работна локација до која вработениот има пристап во текот на неговата работа и која е под директна или индиректна контрола на работодавачот;

- **„Работна средина“** е простор во кој се извршува работата, работното место, условите за работа, работните процеси, социјалните односи, како и други влијанија на надворешната средина;

- **„Средства за работа“** се работни и помошни простории, опрема за работа, опрема за лична заштита, супстанции и препарати и секое друго средство кое се користи при работниот процес или е на друг начин поврзан со истиот;

- **„Опрема за работа“** е секоја машина, апарат, алат или друга опрема која се користи во работниот процес;

- **„Ризик“** е веројатност за настанување на повреди, заболувања или оштетување на здравјето на вработениот, како резултат на опасност при работа;

- **„Изјава за безбедност“** е документ кој ги опишува карактеристиките на работниот процес и содржи идентификација на опасностите и процена на ризикот за безбедноста и здравјето на работното место и пропишува соодветни мерки за заштита;

- **„Стручно лице за безбедност при работа“** е вработено стручно лице кај работодавачот назначено од него за извршување стручни задачи поврзани со безбедноста при работа (во натамошниот текст: стручно лице) и

- **Workers' representative for occupational safety and health** means a person elected by the employees to act on their behalf and represent their interests pertaining to occupational safety and health before the employer (hereinafter referred to as the Representative).
- **Preventive measures** means all measures undertaken or foreseen at all levels of work by the employer, intended to prevent or mitigate risks to occupational safety and health.
- **Workplace** means any location intended for performance of work, situated within the employer's premises or at a temporary or mobile worksite accessible to the workers in the course of their work and which is under the direct or indirect control and supervision of the employer.
- **Working environment** means the space in which work is performed, encompassing the workplace, working conditions, work processes, social relations and other influences arising from the external environment.
- **Work instruments** means working and auxiliary premises, work tools, personal protective equipment, substances and products and any other instruments used in the work process or otherwise related to it.
- **Work equipment** means any machine, device, tool or other equipment utilized in the work process.
- **Risk** means the likelihood of injury, disease or deterioration of employees' health resulting from hazards present at work.
- **Safety statement** means a document that outlines the specifics of the work process and contains identification of hazards and risk assessment for occupational safety and health at the workplace and that prescribes adequate protective measures.
- **OSH expert** means a qualified employee engaged by the employer and designated to perform professional tasks related to occupational safety (hereinafter referred to as the Safety Expert), and

<ul style="list-style-type: none"> • „Овластена здравствена установа“ е здравствена установа во која се врши дејноста медицина на трудот согласно со прописите од областа на здравството, ангажирана од страна на работодавачот за спроведување на здравствена заштита при работа. 	<ul style="list-style-type: none"> • Authorized health institution means a healthcare institution that practices occupational medicine pursuant to the applicable health regulations, engaged by the employer in order to implement health protection at work.
Член 4	Article 4
<p>(1) Владата на Република Северна Македонија донесува Програма за безбедност и здравје при работа (во натамошниот текст: Програмата).</p> <p>(2) Со Програмата се утврдува стратегијата за развој на безбедноста и здравјето при работа во врска со заштитата на животот, здравјето и работоспособноста на вработените и спречување на повреди при работа и професионални и други болести поврзани со работењето.</p>	<p>(1) The Government of the Republic of North Macedonia adopts an Occupational Safety and Health Program (hereinafter the Program).</p> <p>(2) On the basis of the Program, the Occupational Safety and Health Strategy is prescribed with reference to protection of employees' lives, health and work ability and with reference to prevention of occupational injuries and professional and other work-related diseases.</p>
II. ОПШТИ ОБВРСКИ НА РАБОТОДАВАЧОТ	II. EMPLOYER'S GENERAL OBLIGATIONS
Член 5	Article 5
<p>(1) Работодавачот има обврска да обезбеди безбедност и здравје при работа за неговите вработени од секој аспект поврзан со работата. Во рамките на неговите обврски, работодавачот мора да презема мерки потребни за безбедност и здравје при работа на вработените, вклучувајќи заштита од професионални ризици, обезбедување информации и обука и обезбедување соодветна организација и потребни средства.</p> <p>(2) Работодавачот има обврска да воведи такви заштитни мерки и да избере такви работни и производствени методи кои ќе го подобрат нивото на безбедноста и здравјето при работа, а ќе се вклучат во сите дејности на работодавачот и на сите нивоа на организацијата.</p>	<p>(1) The employer shall be obligated to ensure occupational safety and health for their respective employees in all work-related aspects. As part of this obligation, the employer must undertake the mandatory measures for the occupational safety and health of the employees, including protection against occupational risks, provision of relevant information and training and ensuring appropriate organization and necessary resources.</p> <p>(2) The employer shall be obliged to implement protective measures and opt for work and production methods that enhance and upgrade the level of occupational safety and health, integrating them into all employer's activities and at all levels of the organization.</p>
Член 6	Article 6

<p>(1) Обврските и работите на безбедноста и здравјето при работа утврдени во овој закон, работодавачот може да ги довери на овластени правни или физички лица, ако тој не е во можност или нема соодветни стручни вработени и техничка опременост таквите работи и обврски самостојно да ги извршува.</p> <p>(2) Работодавачот е должен на овластени правни и физички лица да им ги даде сите потребни информации и податоци за големината на трговското друштво, установата и другите правни лица, ризиците кои ја загрозуваат безбедноста и здравјето на вработените, преземените активности за безбедност и здравје при работа за секое работно место и околината и друго.</p> <p>(3) Овластените правни и физички лица ангажирани од страна на работодавачот се одговорни за извршувањето на договорените обврски.</p> <p>(4) Ангажирањето на надлежни надворешни овластени правни или физички лица за извршување на стручните задачи во врска со безбедноста и здравјето при работа не го ослободуваат работодавачот од неговите одговорности во оваа област.</p> <p>(5) Обврските на вработените на полето на безбедноста и здравјето при работа не влијаат врз начелото за одговорност на работодавачот.</p>	<p>(1) The obligations and tasks related to occupational safety and health stipulated by this Law may be entrusted and delegated by the employer to authorized legal or physical persons in cases where the employer is unable or lacks the appropriate professional staff or technical equipment to perform such tasks and obligations independently and autonomously.</p> <p>(2) The employer shall be obliged to provide such authorized legal or physical persons with all necessary information and data pertaining to the size of the company, institution or other legal entity; the risks jeopardizing the employees' safety and health; the activities undertaken to ensure occupational safety and health at each workplace and in the surrounding environment; as well as any other relevant matters.</p> <p>(3) The authorized legal and physical persons engaged by the employer shall be liable for the performance of the contractual obligations.</p> <p>(4) The engagement of competent external authorized legal or physical persons for performing professional tasks related to occupational safety and health shall not exempt the employer from their responsibilities in this area.</p> <p>(5) The employees' obligations in the field of occupational safety and health shall not affect the principle of employer's responsibility.</p>
Член 7	Article 7
<p>Овластените правни и физички лица кои ги ангажирал работодавачот, мора да соработуваат меѓусебно, како и со стручните лица за сите прашања сврзани со превентивната безбедност и здравјето при работа.</p>	<p>The authorized legal and physical persons engaged by the employer must cooperate with each other, as well as with the professional staff, regarding all matters related to preventive occupational safety and health.</p>
Член 8	Article 8
<p>Работодавачот е должен да планира мерки и средства за обезбедување развој и унапредување на безбедноста и здравјето при работа и за менување на постојните технолошки процеси со помалку опасни, односно со побезбедни процеси и да ги прилагоди мерките земајќи ги предвид променливите</p>	<p>The employer shall be obliged to plan measures and resources in order to ensure promotion and improvement of occupational safety and health, as well as to substitute any existing technological processes with less hazardous or safer ones and to adapt such</p>

околности за подобрување на постојните состојби.	measures taking into account variable circumstances for the purpose of upgrading the existing conditions.
Член 9	Article 9
<p>Работодавачот ги спроведува мерките за безбедност и здравје при работа врз основа на следниве основни начела:</p> <ul style="list-style-type: none"> - избегнување на ризици, - проценување на ризиците кои не можат да се избегнат, - справување со ризиците на самиот почеток, - прилагодување на работата кон поединецот, особено во однос на карактеристиките на работното место и работната средина и олеснување на монотоната работа и работата со претходно утврдено работно темпо, - изборот на личната заштитна опрема, - изборот на хемиски супстанции или препарати, - изборот на работни и производни методи, - спроведување на мерките потребни за одржување и зајакнување на здравјето, - прилагодување кон техничко- технолошкиот напредок, - замена на опасното со безопасно или помалку опасно, - развивање на целосна безбедносна стратегија која опфаќа, технологија, организација на работа, работни услови, меѓучовечки односи и фактори кои влијаат врз работната средина, - давање приоритет на колективните безбедносни мерки наспроти поединечните мерки и - обезбедување на соодветни упатства и инструкции и известувања на вработените. 	<p>The employer shall implement occupational safety and health measures based on the following fundamental principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - risk aversion; - assessment of risks that are unavoidable; - addressing risks at their onset; - adapting work to the individual, particularly with regard to the design of workplaces, the choice of work equipment and working methods and mitigation of monotonous work and predetermined work pace; - selection of personal protective equipment; - selection of chemical substances or products; - selection of working and production methods; - implementation of measures required to safeguard and promote health; - adaptation to technical and technological progress; - substitution of hazardous elements with safe or less hazardous ones; - design of a comprehensive safety strategy encompassing technology, work organization, working conditions, interpersonal relations and factors affecting the working environment; - giving priority to collective protective measures over individual measures; and - providing adequate guidance, instructions and notifications to employees.
Член 10	Article 10
Работодавачот мора работниот процес да го прилагоди кон способностите на вработените, при што работната средина и средствата за работа мора да бидат безбедни и безопасни по здравјето, земајќи ја предвид природата на работа.	The employer must adapt the work process to the employees' capabilities thus ensuring that the working environment and work equipment are safe and do not pose a threat to health, taking into consideration the nature of the work performed.

Член 11	Article 11
<p>(1) Секој работодавач мора да изготви и спроведе изјава за безбедност за секое работно место, прецизирајќи го начинот, како и мерките кои треба да се преземат.</p> <p>(2) По изјава за безбедност, работодавачот е должен да обезбеди мислење од синдикатот или преставникот на вработените таму каде што нема синдикат.</p> <p>(3) Ако се променат условите или се појави нова опасност на работното место и во работната средина за која претходно е изготвена изјава, работодавачот мора да направи нова изјава за безбедност.</p> <p>(4) Изјавата за безбедност се заснова врз идентификација на опасноста и процена на ризиците по безбедноста и здравјето на работното место и во работната средина на која се однесува изјавата за безбедност.</p> <p>(5) Изјавата за безбедност на работното место се изготвува на македонски јазик и неговото кирилско писмо и на друг јазик којшто е службен јазик на подрачјето на општината.</p> <p>(6) Начинот на изготвување на изјава за безбедност, нејзината содржина, како и податоците врз кои треба да се заснова процената на ризикот, ги пропишува со правилник министерот надлежен за работите од областа на трудот во согласност со министерот надлежен за работите од областа на здравството.</p>	<p>(1) Every employer must draw up and implement a safety statement for each workplace, outlining the manner and measures to be undertaken.</p> <p>(2) Upon drafting the safety statement, the employer is obliged to obtain an opinion from the trade union or, where no union exists, from the employees' representative.</p> <p>(3) In the event of any changes to the working conditions or emergence of new hazards at the workplace or in the working environment for which a previous safety statement was drawn up, the employer is obligated to draft a new safety statement.</p> <p>(4) The safety statement shall be based on the identification of hazards and the assessment of risks to safety and health at the workplace and in the working environment to which the statement is applicable.</p> <p>(5) The safety statement shall be drafted in Macedonian language and its Cyrillic script, as well as in any other official language applicable in the respective municipality.</p> <p>(6) The drafting method, the contents of the safety statement and the data upon which the risk assessment is based shall be prescribed by a Rulebook adopted by the Minister of Labor and Social Policy, in coordination with the Minister of Health</p>
Член 12	Article 12
<p>(1) Работодавачот ја организира безбедноста и здравјето при работа во зависност од технолошкиот процес, со примена на научно-стручни методи и во согласност со современите достигнувања, при што стручните работи на безбедност ќе ги врши работник со стручна подготовка за безбедност при работа или друга стручна подготовка адекватна на технолошкиот процес на работодавачот, или ќе користи надворешни услуги од</p>	<p>(1) The employer shall arrange the occupational safety and health measures according to the technological process by applying scientific and professional methods in conformity with modern advancements. The professional safety related works shall be performed by an employee with professional qualifications in occupational safety or other expertise appropriate to the employer's technological process or by subcontracting services rendered by authorized legal or physical persons.</p>

<p>овластени правни или физички лица.</p> <p>(2) Работодавачот е должен со колективен договор да го обезбеди остварувањето на правото на вработените непосредно или преку претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа, да учествуваат во утврдувањето на недостатоците и во подобрувањето на условите за работа и на работната средина кај работодавачот, при што ќе бидат вклучени сите активности на претпријатието или установата и на сите нивоа на организацијата.</p>	<p>(2) In line with the Collective Agreement, the employer shall ensure the realization of employees' rights to participation—either directly or via the president of the trade union organization, the trade union representative of the representative union or the employees' representative where no union exists, as well as the employees' occupational safety and health representative—in identifying deficiencies and shortcomings and in improving working conditions and the work environment. This participation shall encompass all activities of the enterprise or institution and at all organizational levels.</p>
Член 13	Article 13
<p>Работодавачот е должен при планирање, набавка на работна опрема и воведување на нова технологија, да се консултира и соработува со вработените и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа во однос на последиците и опасностите кои произлегуваат од изборот на работната опрема, заради нивното влијание по безбедноста и здравјето при работа, работните услови и работната околина.</p>	<p>In the course of planning, procurement of work equipment and introduction and commissioning of new technology, the employer shall be obliged to consult and cooperate with the employees and the president of the trade union organization, the trade union representative of the representative union or the employees' representative where no union exists, as well as with the employees' occupational safety and health representative regarding the repercussions and hazards arising from the selection of work equipment due to its impact on occupational safety and health, working conditions and the work environment.</p>
Член 14	Article 14
<p>(1) Работодавачот мора да обезбеди пристапот до работните места изложени на специфична и сериозна опасност, да е дозволен само на оние вработени кои добиле посебни упатства за работа на таквите работни места.</p> <p>(2) Работодавачот мора опремата за работа и средствата за работа да ги обезбеди со знаци за опасност и упатства за безбедна работа во согласност со посебен пропис.</p>	<p>(1) The employer must ensure that access to workplaces exposed to specific and grave hazards is permitted only to employees who have received specific instructions for working in such environments.</p> <p>(2) The employer must ensure that work equipment and tools are designated with hazard signs and safety instructions pursuant to the specific regulations.</p>
Член 15	Article 15

<p>На локациите каде што работат два или повеќе работодавачи истовремено, тие мора да се договорат писмено за заедничките безбедносни и превентивни мерки кои треба да се преземат и да назначат стручно лице за спроведување на мерките за безбедност при работа.</p>	<p>At locations where two or more employers operate simultaneously, they must reach an agreement in writing on the joint safety and preventive measures to be undertaken and designate a competent person to implement occupational safety measures.</p>
<p>Член 16</p>	<p>Article 16</p>
<p>(1) Обезбедувањето на мерките за безбедност и здравје при работа не смее да претставува финансиска обврска за вработените. (2) Нарушувањето на здравјето при работа не смее да влијае врз платата на вработените ниту да ја повреди нивната економска и општествена положба.</p>	<p>(1) The implementation of occupational safety and health measures shall not impose any financial burden on the employees. (2) Health deterioration arising from work shall not affect the employee's salary nor impair their economic and social status.</p>
<p>Член 17</p>	<p>Article 17</p>
<p>Работодавачот мора да обезбеди мерки за безбедност и здравје при работа особено со:</p> <ul style="list-style-type: none"> - назначување на едно или повеќе стручни лица за безбедност при работа, - ангажирање на овластена здравствена установа за вршење стручни задачи за здравје при работа, - донесување на безбедносни мерки против пожар во согласност со посебни прописи, - донесување мерки за прва помош и евакуација во случај на опасност, - обука на вработените за безбедно извршување на работата врз основа на сопствена програма, - обезбедување опрема за лична заштита за вработените и нејзината употреба, доколку преземените безбедносни мерки во работната средина не се доволни, - вршење повремени прегледи и испитување на работната средина и опрема и - следење на здравствената состојба на вработените. 	<p>The employer must provide for occupational safety and health measures, particularly by means of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - appointment of one or more qualified occupational safety experts; - engagement of an authorized healthcare institution for performing occupational health-related tasks; - adoption of fire safety measures in conformity with specific regulations; - adoption of measures for first aid and evacuation in case of imminent danger; - training of employees for safe work performance pursuant to an internal training program; - provision and use of employees' personal protective equipment when the safety measures established for the work environment are deemed insufficient; - periodic inspections and testing of the work environment and equipment; - monitoring of employees' health status.

Член 17-а	Article 17-a¹
<p>(1) Стручниот испит се полага заради проверка на потребното стручно знаење од областа на безбедноста при работа.</p> <p>(2) Стручен испит може да полага лице кои ги исполнува следниве услови:</p> <ul style="list-style-type: none"> - да е државјанин на Република Северна Македонија, - да има живеалиште во Република Северна Македонија, - да има високо образование од заштита при работа, технички или друг отсек, кој одговара на дејноста на работодавачот (диплома за завршено четиригодишно високо образование или диплома со 300 кредити според европскиот кредит трансфер систем (ЕКТС)), - со правосилна одлука да не му е изречна забрана за вршење професија, дејност или должност се додека траат последиците од забраната и - да има најмалку пет години работно искуство по дипломирањето, во соодветната област за која е поднесено барањето за полагање на стручен испит. 	<p>(1) A professional examination shall be administered to examine and assess the required professional knowledge in the field of occupational safety.</p> <p>(2) Any person may take the professional examination on condition that they meet the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> - they are a citizen of the Republic of North Macedonia; - they reside on the territory of the Republic of North Macedonia; - they hold a university degree in occupational safety, engineering or another relevant field aligned with the employer's business activity (i.e., a diploma for a completed four-year higher education curriculum or a degree with 300 ECTS credits according to the European Credit Transfer System); - they have not been subject to a final and binding decision prohibiting performance of a given profession, activity or office while the effects of such prohibition are in force; - they have minimum five years of work experience upon graduation in the relevant field for which the professional examination application has been filed.
III. Начин на спроведување на испитот	III. Method of Administering the Examination
Член 17-б	Article 17-б
<p>(1) Испитот се состои од два дела, и тоа:</p> <ul style="list-style-type: none"> - прв дел (теоретски дел), со кој се проверува теоретското знаење на кандидатите и - втор дел (практичен пример), со кој се проверува практичната способност на кандидатите. <p>(2) Првиот дел од испитот од ставот (1) на овој член се полага писмено по електронски пат, со одговарање на определен број прашања во вид на решавање на електронски тест на компјутер.</p>	<p>(1) The examination shall consist of two parts, namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Part one (theoretical), assessing the candidate's theoretical knowledge; and - Part two (practical case study), assessing the candidate's practical abilities. <p>(2) Part one of the examination, as referred to in paragraph (1) herein, shall be taken in writing via electronic means, by answering a set number of questions in the form of a computerized test.</p> <p>(3) Part two of the examination shall consist of:</p>

¹ The subparagraphs retain the original Macedonian alphabetical labels

<p>(3) Вториот дел на испитот се состои од:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практичен пример и - прашања кои треба кандидатот да ги одговори врз основа на анализата на практичниот пример. 	<ul style="list-style-type: none"> - a practical example, and - questions that candidate must answer based on the analysis of the practical example.
Член 17-в	Article 17-в
<p>(1) Испитот се полага според програма во која се содржани прописите и литературата.</p> <p>(2) Програмата за полагање на стручниот испит за безбедност при работа ја донесува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(1) The examination shall be administered in accordance with a program consisting of the curriculum, regulations and literature.</p> <p>(2) The program for the professional examination in occupational safety shall be adopted by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 17-г	Article 17-г
<p>(1) Базите на прашања за првиот и базите на практични примери за вториот дел на испитот од членот 17-б од овој закон ги изготвуваат професори од соодветната област и државни службеници од Државниот инспекторат за труд кои имаат најмалку десет години работно искуство во соодветната област, определени од министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(2) Прашањата од првиот дел од испитот и прашањата и практичните примери од вториот дел од испитот ги верификува Комисија составена од:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тројца претставници од Државниот инспекторат за труд назначени од министерот надлежен за работите од областа на трудот, - еден претставник од Министерството за здравство назначен од министерот надлежен за работите од областа на здравството и - еден претставник од Институтот на медицина на трудот назначен од министерот надлежен за работите од областа на здравството. <p>(3) Комисијата од ставот (2) на овој член врши и ревизија и ажурирање на базите на прашања и базите на практични примери од членот 17-б од овој закон најмалку двапати</p>	<p>(1) The question banks for part one and the practical example banks for part two of the examination referred to in Article 17-6 herein, shall be drafted by professors from the relevant field and by civil servants from the State Labor Inspectorate with at least ten years of work experience in the respective field, appointed by the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(2) The questions from part one of the examination and the questions and practical examples from part two of the examination shall be verified by a Commission comprised of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - three representatives from the State Labor Inspectorate appointed by the Minister of Labor and Social Policy, - one representative from the Ministry of Health appointed by the Minister of Health, and - one representative from the Institute of Occupational Medicine appointed by the Minister of Health. <p>(3) The Commission referred to in paragraph (2) herein shall also conduct revision and updating of the question banks and practical example banks referred to in Article 17-6 herein with a minimum frequency of twice a year.</p> <p>(4) When conducting the revision, the Commission shall particularly take into account the amendments to the regulations upon which the questions or practical examples are based, the number of</p>

<p>годишно.</p> <p>(4) При ревизијата Комисијата особено ги има предвид измените на прописите на кои е засновано прашањето, односно практичниот пример, бројот на кандидати кои одговарале, успешноста во одговарањето на истите, како и други критериуми кои можат да влијаат на подобрувањето на квалитетот на базите од членот 17-б од овој закон.</p> <p>(5) Врз основа на извршената ревизија и ажурирање на базите на прашања и базите на практични примери, Комисијата одлучува најмалку 30% од прашањата и практичните примери да бидат изменети или целосно отстранети и заменети со нови од базите од членот 17-б од овој закон.</p> <p>(6) Професорите и лицата од ставот (1) на овој член и членовите на Комисијата за верификација од ставовите (1) и (2) на овој член имаат право на паричен надоместок што го определува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(7) Износот на паричниот надоместок од ставот (6) на овој член се определува врз основа на бројот на изготвени прашања и практични примери, како и сложеноста на материјата.</p> <p>(8) Годишниот паричен надоместок од ставот (6) на овој член не го надминува нивото на три просечни плати исплатени во Република Северна Македонија за претходната година објавени во Државниот завод за статистика.</p>	<p>candidates who answered them, the success rate in answering, as well as other criteria which may influence the improvement of quality of the question banks referred to in Article 17-6 herein.</p> <p>(5) Pursuant to the performed revision and updating of the question banks and practical example banks, the Commission may decide that at least 30% of the questions and practical examples are to be amended or entirely withdrawn and substituted with new ones from the banks referred to in Article 17-6 herein.</p> <p>(6) The professors and persons referred to in paragraph (1) herein, as well as the members of the Verification Commission referred to in paragraphs (1) and (2) herein, shall be entitled to monetary compensation as established by the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(7) The amount of the monetary compensation referred to in paragraph (6) herein shall be determined based on the number of drafted questions and practical examples, as well as based on the complexity of the subject matter.</p> <p>(8) The annual monetary compensation referred to in paragraph (6) herein shall not exceed the amount of three average monthly salaries paid in the Republic of North Macedonia for the previous year, as published by the State Statistical Office.</p>
Член 17-д	Article 17-д
<p>(1) Стручните и административните работи за потребите на спроведување на стручниот испит ги врши Државниот инспекторат за труд, за што министерот надлежен за работите од областа на трудот определува одговорно лице кое утврдува дали кандидатот ги исполнува условите за полагање на стручниот испит а испитот технички го спроведува правно лице регистрирано во Централниот регистар избрано од министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(1) The professional and administrative tasks related to the implementation of the professional examination shall be carried out by the State Labor Inspectorate, for which the Minister of Labor and Social Policy shall designate a person in charge so as to establish whether the candidate meets the stipulated requirements for the professional examination. The technical implementation of the examination shall be carried out by a legal entity registered in the Central Registry and selected by the Minister of Labor and Social Policy.</p>

<p>(2) На одговорното лице од став (1) на овој член за секој одржан стручен испит му следува паричен надоместок, во износ од една третина од просечната нето плата во Република Северна Македонија, за што Министерството за труд и социјална политика донесува решение.</p>	<p>(2) The person in charge referred to in paragraph (1) herein shall be entitled to monetary compensation for each professional examination administered, in the amount of one-third of the average net salary in the Republic of North Macedonia, for which the Ministry of Labor and Social Policy shall issue a decision.</p>
<p>Член 17-ѓ</p>	<p>Article 17-ѓ</p>
<p>Стручниот испит за стручно лице за безбедност при работа се спроведува најмалку два пати годишно.</p>	<p>The professional examination for an occupational safety and health expert shall be administered at least twice per year.</p>
<p>Член 17-е</p>	<p>Article 17-e</p>
<p>(1) Барањето за полагање на испит кандидатот го поднесува до Министерството за труд и социјална политика.</p> <p>(2) Со барањето за полагање на испитот кандидатот е должен да поднесе докази за исполнување на условите за полагање на стручниот испит освен доказите кои се потребни за докажување на исполнетоста на условите од членот 17-а став (2) алинеи 1 и 4 од овој закон кои се обезбедуваат по службена должност.</p> <p>(3) Образецот на барањето од ставот (1) на овој член и потребната документација за полагање на стручниот испит ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот, во согласност со министерот за информатичко општество и администрација.</p> <p>(4) Овластеното службено лице во Министерството за труд и социјална политика кое ја води постапката е должно во рок од три дена од денот на приемот на барањето од ставот (1) на овој член по службена должност да ги побара доказите и податоците кои се потребни за докажување на исполнетоста на условите од членот 17-а став (2) алинеи 1 и 4 од овој закон од надлежниот јавен орган.</p> <p>(5) Овластеното службено лице од надлежниот јавен орган од кој се побарани доказите и податоците од ставот (4) на овој</p>	<p>(1) The candidate shall submit an application form to take the examination to the Ministry of Labor and Social Policy.</p> <p>(2) Alongside the examination application form, the candidate shall furnish evidence proving that the requirements for taking the professional examination have been fulfilled, with the exception of the evidence required to prove fulfillment of the requirements set under Article 17-a, paragraph (2), items 1 and 4 herein, which shall be obtained ex officio.</p> <p>(3) The application form referred to in paragraph (1) herein, as well as the requested documentation for taking the professional examination, shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy, in coordination with the Minister of Information Society and Administration.</p> <p>(4) The authorized official of the Ministry of Labor and Social Policy pursuing the process shall, within three days upon the date of receipt of the application referred to in paragraph (1) herein, obtain ex officio the evidence and data necessary to verify fulfillment of the requirements under Article 17-a, paragraph (2), items 1 and 4 herein from the competent public authority.</p> <p>(5) The authorized official of the competent public authority from which the evidence and data under paragraph (4) herein have been requested shall be obliged to deliver the requested evidence</p>

<p>член е должно да ги достави бараните докази и податоци во рок од три дена од денот на приемот на барањето.</p> <p>(6) Овластеното службеното лице од ставот (4) на овој член е должно да одлучи во рок од 30 дена од денот на приемот на барањето од ставот 1 на овој член.</p>	<p>and data within three days upon the date of receipt of the application.</p> <p>(6) The authorized official referred to in paragraph (4) herein shall be obliged to issue a decision within 30 days upon the date of receipt of the application referred to in paragraph (1) herein.</p>
Член 17-ж	Article 17-ж
<p>Против решението со кое е одбиено барањето за полагање на стручниот испит, може да се поведе управен спор пред надлежен суд во рок од 30 дена од приемот на решението.</p>	<p>An administrative dispute challenging the decision on rejection of the request to take the professional examination may be instigated before a competent court, within 30 days upon the date of receipt of the decision.</p>
Член 17-з	Article 17-з
<p>На кандидатот му се овозможува да започне да го полага стручниот испит во првиот нареден термин од денот на одобреното барање за полагање на стручниот испит.</p>	<p>The candidate shall be allowed to take the professional examination during the next scheduled examination session following the date on which the request to take the professional examination was approved.</p>
Член 17-с	Article 17-с
<p>(1) Стручниот испит се полага во просторија за полагање на стручниот испит, посебно опремена за полагање на стручен испит со материјално-техничка и информатичка опрема, интернет врска и опрема за снимање на полагањето.</p> <p>(2) Кандидатите на кои им е одобрено барањето за полагање на стручниот испит и јавноста се информираат за датумот и времето на полагање на стручниот испит, најмалку осум дена пред одржување на стручниот испит преку веб страницата на Министерството за труд и социјална политика и Јавниот радиодифузен сервис.</p> <p>(3) Полагањето на стручниот испит се снима и во живо се емитува на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика, а ако поради технички причини снимањето се прекине, снимката од целиот</p>	<p>(1) The professional examination shall be administered in a designated examination room, specifically equipped for the administration of professional examinations, with material-technical and information technology equipment, internet access and equipment for recording the examination process.</p> <p>(2) Candidates whose applications to take the professional examination have been approved, as well as the general public, shall be informed of the date and time of the professional examination at least eight days prior to the scheduled date. This information shall be published on the website of the Ministry of Labor and Social Policy and broadcast by the Public Broadcasting Service.</p> <p>(3) The professional examination shall be recorded and broadcast live on the website of the Ministry of Labor and Social Policy. In the event of a technical interruption of the live broadcast,</p>

испит се поставува на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика.

(4) Критериумите во однос на просторните услови и материјално-техничката и информатичката опрема на просториите за полагање на стручен испит ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.

(5) Во просторијата за полагање на стручниот испит, за време на полагање на стручниот испит се присутни двајца претставници од Министерството за труд и социјална политика, еден претставник од Министерството за здравство, еден претставник од Владата на Република Северна Македонија на предлог на Канцеларијата на претседателот на Владата и еден претставник од Министерството за информатичко општество и администрација (информатичар).

(6) На претставниците од ставот (5) на овој член за секој одржан стручен испит им следува паричен надоместок, во износ од една третина од просечната нето плата во Република Северна Македонија, за што Министерството за труд и социјална политика донесува решение.

(7) Овластеното правно лице кое технички го спроведува стручниот испит е должно да го блокира радио фреквенцискиот опсег во просторијата за полагање на стручниот испит за време на спроведување на стручниот испит.

(8) Агенцијата за електронски комуникации (во натамошниот текст: АЕК) врши постојан мониторинг на блокирањето на радио фреквенцискиот опсег во просторијата за полагање на стручниот испит, со цел да се спречи секаков вид на електронска комуникација со околината надвор од просторијата за полагање на испитот.

(9) АЕК во просторијата за полагање на испитот

a complete recording of the examination shall be uploaded to the Ministry's website.

(4) The criteria concerning the spatial conditions and the material-technical and IT equipment of the premises where the professional examination is to be held shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.

(5) During the professional examination, the following individuals shall be present in the examination room: two representatives from the Ministry of Labor and Social Policy, one representative from the Ministry of Health, one (1) representative from the Government of the Republic of North Macedonia upon the proposal of the Office of the Prime Minister and one representative from the Ministry of Information Society and Administration (an IT specialist).

(6) The representatives referred to in paragraph (5) herein shall receive monetary compensation for each professional examination administered, in the amount of one-third of the average net salary in the Republic of North Macedonia. The Ministry of Labor and Social Policy shall issue a decision to this effect.

(7) The authorized legal entity responsible for the technical administration of the professional examination shall be required to block the radio frequency spectrum in the examination room for the entire duration of the examination.

(8) The Agency for Electronic Communications (hereinafter: AEC) shall exercise continuous monitoring of the radio frequency blocking in the examination room in order to prevent any form of electronic communication with the external environment.

(9) AEC shall install recording equipment in the examination room that ensures generation of electronic records of the sessions held, which shall be retained for thirty (30) days and stored in AEC's central control system.

(10) AEC shall establish a three-member commission that shall compile a report based on the electronic records stored in AEC's central control system. The report shall be filed to the Ministry of

<p>инсталира мерна опрема која обезбедува електронски запис од извршените мерења во траење од 30 дена и истите се складираат во централниот контролен систем на АЕК.</p> <p>(10) АЕК формира тричлена комисија која изготвува извештај врз основа на електронските записи складирани во централниот контролен систем на АЕК и истиот го доставува до Министерството за труд и социјална политика најдоцна во рок од 15 дена од завршување на стручниот испит.</p>	<p>Labor and Social Policy no later than fifteen days following the date of completion of the professional examination</p>
<p>Член 17-и</p>	<p>Article 17-и</p>
<p>(1) Пред почетокот на полагањето на стручниот испит претставник од Државниот инспекторат за труд го утврдува идентитетот на кандидатот со увид во лична карта.</p> <p>(2) На кандидатот за време на полагањето на првиот дел од испитот не му се дозволува користење на закони, закони со коментар и објаснување, мобилен телефон, преносни компјутерски уреди и други технички и информатички средства, претходно подготвени предмети и слично.</p> <p>(3) На кандидатот за време на полагањето на вториот дел од испитот, му се дозволува користење единствено на закони (без коментари и објаснувања) кои во електронска верзија се наоѓаат на компјутерот на кој кандидатот го полага испитот.</p> <p>(4) На кандидатот за време на полагањето на првиот и вториот дел од стручниот испит не му се дозволува да контактира со други кандидати или лица освен со информатичарите од членот 17-s став (5) од овој закон во случај доколку има технички проблем со компјутерот.</p> <p>(5) Ако техничките проблеми со компјутерот бидат отстранети за пет минути испитот продолжува, а доколку не бидат отстранети во овој рок стручниот</p>	<p>(1) Prior to the commencement of the professional examination, a representative of the State Labor Inspectorate shall verify the candidate's identity by inspecting their identification card.</p> <p>(2) During part one of the examination, the candidate shall not be permitted to make use of any laws, laws with commentary or explanations, mobile phones, portable computer devices or any other technical or IT equipment, previously drafted materials or similar items.</p> <p>(3) During part two of the examination, the candidate shall be permitted to make use of laws only (without commentary or explanations), available in electronic format on the computer used for taking the examination.</p> <p>(4) During part one and part two of the professional examination, the candidate shall not be permitted to communicate with other candidates or any persons, apart from the IT specialists referred to in Article 17-s, paragraph (5) herein, and only in cases of technical issues with the computer.</p> <p>(5) Provided that the technical problems experienced with the computer are resolved within five minutes, the examination shall proceed. If the problems are not resolved within this period, the professional examination for that specific candidate shall be interrupted and rescheduled to take place within a maximum of three (3) days upon the day of examination interruption.</p>

<p>испит само за тој кандидат се прекинува и ќе се одржи во рок од најмногу три дена од денот на прекинувањето на стручниот испит.</p> <p>(6) Ако има проблеми со повеќе од пет компјутери и тие не бидат отстранети во рок од пет минути стручниот испит се прекинува за сите кандидати што го полагаат стручниот испит и ќе се одржи во рок од најмногу три дена од денот на прекинувањето на стручниот испит.</p> <p>(7) Доколку кандидатот при полагањето на првиот и вториот дел од стручниот испит постапува спротивно од ставовите (2), (3) и (4) на овој член нема да му се дозволи натамошно полагање на испитот во тој утврден термин и му се изрекува забрана за полагање на стручен испит за безбедност при работа во траење од три години, за што Министерството за труд и социјална политика донесува решение против кое може да се поведе управен спор пред надлежен суд во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.</p> <p>(8) Во случаите од ставот (7) на овој член се смета дека кандидатот не го положил стручниот испит и истото се констатира во записникот за полагање на стручниот испит.</p> <p>(9) Овластените претставници од членот 17-s став (5) од овој закон за време на полагањето на стручниот испит не смеат да се задржуваат подолго од пет секунди во непосредна близина на кандидатот кој го полага стручниот испит, освен во случај на отстранување на технички проблем кога не смеат да се задржат подолго од пет минути.</p>	<p>(6) Should more than five computers experience technical issues and the problems are not resolved within five minutes, the professional examination shall be terminated for all candidates and shall be rescheduled to take place within a maximum of three days upon the day of interruption.</p> <p>(7) Provided that a candidate, during part one and part two of the professional examination, acts contrary to paragraphs (2), (3) or (4) herein, they shall not be permitted to proceed with the examination on the scheduled date and shall be issued a three-year ban from taking the professional examination in the field of occupational safety. The Ministry of Labor and Social Policy shall issue a decision to that effect, against which an administrative dispute may be instigated before a competent court within thirty (30) days upon the date of receipt of the decision.</p> <p>(8) In the cases referred to in paragraph (7) herein, the candidate shall be considered to have failed the professional examination, which shall be recorded in the official examination related minutes.</p> <p>(9) The authorized representatives referred to in Article 17-s, paragraph (5) herein must not remain in close proximity to the candidate taking the professional examination for more than five (5) seconds, except when resolving a technical issue, during which they may not remain in such proximity for more than five minutes.</p>
Член 17-ј	Article 17-j
<p>(1) Ако во текот на полагањето на стручниот испит настанат оправдани причини поради кои кандидатот не може да го продолжи полагањето на стручниот испит (болест, породилно отсуство и слично), ќе се прекине испитот за определено време,</p>	<p>(1) Provided that, during the course of the professional examination, justified reasons arise (such as an illness, maternity leave or circumstances of similar nature) that prevent the candidate</p>

<p>кое не може да биде подолго од шест месеци.</p> <p>(2) Решение за продолжување на стручниот испит донесува Министерството за труд и социјална политика во рок од 60 дена од денот на поднесување на молба од кандидатот. Молбата се поднесува во рок од осум дена од престанокот на причините за одлагање на стручниот испит, но најдоцна во рок од шест месеци.</p> <p>(3) Ако кандидатот не поднесе молба за продолжување на испитот во рокот определен во ставот (2) на овој член ќе се смета дека испитот не го положил.</p> <p>(4) Против решението од ставот (2) на овој член кандидатот може да поднесе жалба во рок од осум дена од денот на приемот на решението од ставот (2) на овој член до Државната комисија за одлучување во управна постапка и постапка од работен однос во втор степен.</p> <p>(5) Во продолжувањето на стручниот испит, кандидатот не го полага оној дел од стручниот испит што претходно веќе го има полагано.</p>	<p>from proceeding with the examination, the examination shall be temporarily halted for a period not exceeding six months.</p> <p>(2) A decision for continuation of the professional examination shall be issued by the Ministry of Labor and Social Policy within sixty (60) days upon the date of submission of the candidate's request in writing. The request must be submitted within eight (8) days upon the cessation of the reasons for postponement, but no later than six months.</p> <p>(3) Provided that the candidate fails to submit the request within the time specified in paragraph (2) herein, it shall be deemed that the candidate has failed the examination.</p> <p>(4) The candidate may lodge an appeal against the decision referred to in paragraph (2) herein within eight days upon the date of receipt of the decision. The appeal is to be lodged to the State Commission for Decision-Making in Administrative Proceedings and Labor Relations in Second Instance.</p> <p>(5) Upon proceeding with the professional examination, the candidate shall not retake the part of the examination that has already been completed.</p>
Член 17-к	Article 17-к
<p>(1) Стручниот испит започнува со полагање на првиот дел (теоретскиот дел), а потоа на вториот дел (практичен пример).</p> <p>(2) Вториот дел се полага во рок од најмалку 15 дена по успешното полагање на првиот дел.</p> <p>(3) Министерот надлежен за работите од областа на трудот со Правилник го пропишува начинот на бодирање на првиот и вториот дел од стручниот испит.</p>	<p>(1) The professional examination shall commence with part one (theoretical part), followed by part two (practical example).</p> <p>(2) Part two of the professional examination shall be taken no earlier than fifteen days upon the successful completion of part one.</p> <p>(3) The method for scoring part one and part two of the professional examination shall be prescribed by a Rulebook adopted by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 17-л	Article 17-л
<p>(1) Првиот дел од стручниот испит се полага за секоја соодветна област и содржи најмалку 50 прашања со пет опции за заокружување од кои една е точна, две се слични, една не е точна во мал обем (на неа се губат мал број поени) и една не е точна во голем обем (на неа се губат поголем број поени).</p>	<p>(1) Part one of the professional examination shall be taken for each relevant field and shall consist of at least fifty questions, each with five multiple-choice options: one correct answer, two similar answers, one answer that is partially incorrect (resulting in</p>

<p>(2) Услов за полагање на вториот дел од испитот е кандидатот да го положи првиот дел од стручниот испит.</p> <p>(3) Доколку кандидатот не го положил првиот дел од стручниот испит согласно со ставот (2) на овој член ќе се смета дека стручниот испит не го положил.</p>	<p>a minor loss of points) and one answer that is significantly incorrect (resulting in a greater loss of points).</p> <p>(2) A prerequisite for taking part two of the examination is successful completion of part one of the professional examination.</p> <p>(3) Should the candidate not pass part one of the professional examination in conformity with paragraph (2) herein, it shall be deemed that the candidate has failed the professional examination.</p>
Член 17-љ	Article 17-љ
<p>(1) Вториот дел од стручниот испит се состои од практичен пример.</p> <p>(2) Прашањата кои се составен дел од практичниот пример се од соодветната област и имаат десет можни опции на одговори од кои една е точна, пет се слични и четири се различни.</p> <p>(3) Доколку кандидатот не го положил вториот дел од стручниот испит ќе се смета дека стручниот испит не го положил.</p>	<p>(1) Part two of the professional examination shall consist of a practical case study.</p> <p>(2) The questions of the practical case study shall be from the relevant field and shall contain ten possible answers: one correct, five similar and four different ones.</p> <p>(3) Provided that the candidate does not pass part two of the professional examination, it shall be deemed that the candidate has failed the professional examination.</p>
Член 17-м	Article 17-м
<p>(1) Полагањето на првиот дел од стручниот испит се врши со одговарање на определен број прашања во вид на решавање на електронски тест на компјутер.</p> <p>(2) Прашањата од тестот, зависно од тежината, се вреднуваат со поени определени во тестот.</p> <p>(3) Полагањето на вториот дел од стручниот испит се врши со проучување на практичниот пример и одговарање на определен број прашања кои произлегуваат од практичниот пример, во вид на електронско софтверско решение (во натамошниот текст: електронски практичен пример).</p> <p>(4) Прашањата од практичниот пример, зависно од тежината, се вреднуваат со поени определени во практичниот пример.</p> <p>(5) Прашањата содржани во тестовите за полагање</p>	<p>(1) Part one of the professional examination shall be taken by answering a set number of questions in the form of an electronic computerized test.</p> <p>(2) The test questions shall be scored with points depending on their level of complexity, as specified in the test itself.</p> <p>(3) Part two of the professional examination shall be taken by reviewing a practical case study and answering a set number of questions inferred from the case study, in the form of an electronic software solution (hereinafter: electronic practical case study).</p> <p>(4) The questions from the practical case study shall be scored with points depending on their level of complexity, as specified in the case study.</p> <p>(5) The questions included in the tests for part one of the professional examination and their answers, as well as the practical case studies and the questions inferred therefrom with their</p>

<p>на првиот дел на стручниот испит и нивните одговори, како и практичниот пример и прашањата кои произлегуваат од практичните примери и нивните одговори се чуваат во единствениот електронски систем за полагање на стручниот испит.</p> <p>(6) Електронскиот систем од ставот (5) на овој член содржи и јавно достапна база од најмалку 500 прашања за секоја област, како и јавно достапна база од најмалку 100 практични примери за секоја област за потребите на вториот дел од испитот.</p> <p>(7) Во електронскиот систем е содржано и посочување на прописите и литературата во кои се содржани одговорите на прашањата од првиот дел од испитот и прописите за вториот дел од испитот.</p> <p>(8) Бројот на прашања и практични примери во базите од ставот (6) на овој член се зголемува за 10% годишно, почнувајќи од 2015 година.</p> <p>(9) Резултатите од полагањето на првиот и вториот дел од стручниот испит му се достапни на кандидатот на компјутерот на кој го полагал стручниот испит, веднаш по неговото завршување.</p>	<p>answers, shall be stored in the single electronic system for conducting the professional examination.</p> <p>(6) The electronic system referred to in paragraph (5) herein shall also contain a publicly available database of at least five hundred (500) questions per field for part one of the examination and a publicly available database of at least one hundred (100) practical case studies per field for part two of the examination.</p> <p>(7) The electronic system shall also include references to the regulations and literature containing the answers to the questions in part one of the examination, as well as the regulations applicable to part two of the examination.</p> <p>(8) The number of questions and practical case studies in the databases referred to in paragraph (6) herein shall be increased by ten percent (10%) annually, starting from the year 2015.</p> <p>(9) The results from part one and part two of the professional examination taken shall be displayed to the candidate on the computer used while taking the examination immediately after completing it.</p>
Член 17-н	Article 17-n
<p>(1) На денот на полагањето на првиот, односно вториот дел од стручниот испит, претставник на Државниот инспекторат за труд му дава на кандидатот пристапен код, односно лозинка со кој му се одобрува пристап во електронскиот систем од членот 17-м од овој закон.</p> <p>(2) По одобрувањето на пристапот кандидатот добива електронски тест за првиот дел од стручниот испит, односно електронски практичен пример за вториот дел од испитот, компјутерски генерирани, чија содржина по случаен избор ја одредува софтверот на електронскиот систем од членот 17-м став (5) од овој закон.</p> <p>(3) Првиот и вториот дел од стручниот испит содржат</p>	<p>(1) On the day of taking part one and part two of the professional examination, a representative of the State Labor Inspectorate shall provide the candidate with an access code or password, whereby the candidate shall be granted access to the electronic system referred to in Article 17-m herein.</p> <p>(2) Upon being granted access, the candidate shall receive an electronic test for part one of the professional examination or an electronic practical example for part two of the examination, both computer-generated, the content of which is randomly determined by the software of the electronic system referred to in Article 17-m paragraph (5) herein.</p> <p>(3) Part one and part two of the professional examination shall contain instructions regarding the manner of taking the</p>

<p>упатство за начинот на решавање на стручниот испит, за кое претставник на Државниот инспекторат за труд дава појаснување, пред да започне полагањето на стручниот испит.</p> <p>(4) Електронскиот систем за полагање на стручниот испит не може да дозволи постоење на идентична содржина на електронски тест за првиот дел од стручниот испит, односно електронски практичен пример за вториот дел од испитот во еден термин за повеќе од еден кандидат.</p>	<p>examination, which the representative of the State Labor Inspectorate shall explain prior to the commencement of the examination.</p> <p>(4) The electronic system for taking the professional examination shall not allow existence of identical content in the electronic test for part one of the examination or in the electronic practical example for part two of the examination, for more than one candidate during the same examination session.</p>
Член 17-њ	Article 17-њ
<p>(1) Во случај на спреченост на спроведување на првиот или вториот дел од стручниот испит, поради причини што доведуваат до техничка неможност на функционирање на електронскиот систем од членот 17-ѓ од овој закон, полагањето на испитот се прекинува.</p> <p>(2) Доколку причините од ставот (1) на овој член се отстранат во рок од 60 минути од прекинувањето на стручниот испит истиот продолжува веднаш по нивното отстранување.</p> <p>(3) Доколку причините од ставот (1) на овој член не се отстранат во рокот од ставот (2) на овој член испитот се презакажува за друг термин.</p>	<p>(1) In the event that the administration of part one and part two of the professional examination is hindered due to reasons causing technical malfunctioning of the electronic system referred to in Article 17-ѓ herein, the examination shall be interrupted.</p> <p>(2) If the causes referred to in paragraph (1) herein are rectified within 60 minutes since the interruption of the professional examination, the examination shall proceed immediately upon their rectification.</p> <p>(3) If the causes referred to in paragraph (1) herein are not rectified within the time period referred to in paragraph (2) herein, the examination shall be rescheduled for a future date.</p>
Член 17-о	Article 17-о
<p>(1) Вкупното траење на времето определено за одговарање на прашањата од првиот дел од тестот за полагање на стручниот испит изнесува 120 минути.</p> <p>(2) Се смета дека стручниот испит го положил оној кандидат кој со точни одговори на прашањата од тестот постигнал најмалку 70% од вкупниот број предвидени позитивни поени.</p>	<p>(1) The total time allocated for answering the questions of part one of the professional examination shall be 120 minutes.</p> <p>(2) A candidate shall be deemed to have passed the professional examination if, by providing correct answers to the test questions, they have achieved at least 70% of the total number of possible positive points.</p>
Член 17-п	Article 17-п
<p>(1) Вкупното траење на времето определено за одговарање на прашањата од секој од практичниот пример од вториот дел изнесува 120 минути.</p>	<p>(1) The total time allocated for answering the questions of each practical example in part two of the professional examination shall be 120 minutes.</p>

<p>(2) Се смета дека испитот го положил оној кандидат кој со точни одговори на прашањата од практичниот пример постигнал најмалку 70% од вкупниот број предвидени позитивни поени.</p>	<p>(2) A candidate shall be deemed to have passed the examination if, by providing correct answers to the questions in the practical example, they have achieved at least 70% of the total number of possible positive points.</p>
Член 17-р	Article 17-p
<p>(1) На кандидатите кои го положиле стручниот испит им се издава уверение во рок од 15 дена од денот на завршувањето на стручниот испит.</p> <p>(2) Формата и содржината на уверението од ставот (1) на овој член ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(1) Candidates who have passed the professional examination shall be conferred a certificate within fifteen (15) days upon the date of completion of the professional examination.</p> <p>(2) The form and content of the certificate referred to in paragraph (1) herein shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 17-с	Article 17-c
<p>На барање на кандидатот министерот надлежен за работите од областа на трудот за направените грешки во тестот за полагање на стручниот испит, овозможува непосреден увид во тестот.</p>	<p>At the request of the candidate, the Minister of Labor and Social Policy shall grant direct access to the test for reviewing any errors made in the professional examination.</p>
Член 17-т	Article 17-t
<p>(1) Тестовите и практичните примери се користат и се даваат на кандидатот само за време на полагањето на стручниот испит.</p> <p>(2) Материјалите од одржаните испити, особено хартиените верзии од тестовите и практичните примери за полагање на стручниот испит и специмените за проверка на точноста на одговорите на тестот и практичниот пример, како и снимките од одржаните испити се чуваат во Државниот инспекторат за труд.</p> <p>(3) Министерството за труд и социјална политика формира Комисија за ревизија на одржаните стручни испити, која во својата работа ги користи материјалите од ставот (2) на овој член и во која, покрај претставник од Државниот инспекторат за труд и претставник од Министерството за здравство, членуваат и претставник од Владата на Република Северна</p>	<p>(1) The tests and practical case studies shall be used and made available to the candidate only during the professional examination.</p> <p>(2) The materials from past examinations — in particular, the paper versions of the tests and practical case studies, the answer keys used to verify the correctness of answers, as well as the recordings of the examinations shall be kept by the State Labor Inspectorate.</p> <p>(3) The Ministry of Labor and Social Policy shall establish a Commission for Auditing of Conducted Professional Examinations, which shall use the materials referred to in paragraph (2) herein in its work. The Commission shall consist of a representative of the State Labor Inspectorate, a representative of the Ministry of Health, a representative of the Government of the Republic of North Macedonia and an IT specialist from the Ministry of Information</p>

<p>Македонија и информатичар од Министерството за информатичко општество и администрација определен од Владата на Република Северна Македонија.</p> <p>(4) Комисијата од ставот (3) на овој член се состанува по секој одржан стручен испит и врши ревизија на спроведување на истиот, за што доставува извештај до министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(5) На членовите на комисијата од ставот (3) на овој член им следува паричен надоместок, кој на годишно ниво изнесува една просечна нето плата во Република Северна Македонија, за што Министерството за труд и социјална политика донесува решение.</p> <p>(6) Доколку Комисијата утврди нерегуларности во спроведувањето на стручниот испит од страна на поединци во смисла на членот 17-и од овој закон предлага одземање на уверението од членот 17-р од овој закон.</p> <p>(7) Министерството за труд и социјална политика донесува решение за одземање на Уверението врз основа на предлогот на Комисијата во рок од три дена од приемот на предлогот.</p> <p>(8) Против решението од ставот (7) на овој член, кандидатот може да поднесе жалба во рок од осум дена од денот на приемот на решението од ставот (7) на овој член до Државната комисија за одлучување во управна постапка и постапка од работен однос во втор степен.</p>	<p>Society and Administration appointed by the Government of the Republic of North Macedonia.</p> <p>(4) The Commission referred to in paragraph (3) herein shall convene upon each administered professional examination to conduct an audit of its implementation and shall file a report to the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(5) The members of the Commission referred to in paragraph (3) herein shall be entitled to monetary compensation in the amount of one (1) average net salary in the Republic of North Macedonia per year, as stipulated by a decision issued by the Ministry of Labor and Social Policy.</p> <p>(6) Provided that the Commission establishes that irregularities occurred in the course of administering the professional examination by certain individuals, as referred to in Article 17-и herein, it shall propose revocation of the certificate referred to in Article 17-p herein.</p> <p>(7) The Ministry of Labor and Social Policy shall issue a decision on revocation of the certificate pursuant to the proposition of the afore-stated Commission within three (3) days upon the date of receipt of the proposition.</p> <p>(8) The candidate may file an appeal against the decision referred to in paragraph (7) herein within eight (8) days upon the date of receipt. The appeal is to be filed to the State Commission for Decision-Making in Administrative Proceedings and Labor Relations in Second Instance.</p>
Член 17-ќ	Article 17-ќ
<p>(1) Трошоците за полагање на стручниот испит ги сноси кандидатот доколку институцијата каде што е вработен не ги плати.</p> <p>(2) Висината на надоместокот од ставот (1) на овој член ја определува министерот надлежен за работите од областа на трудот врз основа на реално направените трошоци за полагање на испитот, неопходни за спроведување на првиот и вториот дел на испитот, подготовката на базите на прашања,</p>	<p>(1) The incurred costs for taking the professional examination shall be borne by the candidate unless such costs are covered by the institution where the candidate is employed.</p> <p>(2) The amount of the fee referred to in paragraph (1) herein shall be determined by the Minister of Labor and Social Policy on the basis of the actual costs incurred in administering the examination, including the costs for the administering of part one and part two of the examination, the generation of question</p>

<p>спроведувањето на електронскиот тест, изготвување на материјали и покани и изготвување на уверенија.</p> <p>(3) Трошоците за полагање на стручниот испит се уплатуваат на сметката на сопствени приходи на Министерството за труд и социјална политика.</p> <p>(4) Ако трошоците не се уплатени на соодветна сметка на Министерството за труд и социјална политика, најдоцна 15 дена пред денот определен за спроведување на стручниот испит, на кандидатот не му се дозволува полагање на стручниот испит.</p> <p>(5) Ако кандидатот во рок од една година од денот на уплатата на средствата не го полага стручниот испит, уплатените средства се враќаат согласно со закон.</p>	<p>databases, the administration of the electronic test, the drafting of materials and invitations and the issuance of certificates.</p> <p>(3) The costs for taking the professional examination shall be paid into the designated account of the Ministry of Labor and Social Policy.</p> <p>(4) Provided that the costs are not paid into the designated account of the Ministry of Labor and Social Policy within 15 days prior to the scheduled date for administering the professional examination, the candidate shall not be permitted to take the examination.</p> <p>(5) If the candidate fails to take the professional examination within one year from the date of effectuated payment, the fee shall be refunded in conformity with the law.</p>
Член 17-у	Article 17-у
<p>(1) Издадените уверенија за положен стручен испит за безбедност при работа, се евидентираат во Регистарот кој го води Државниот инспекторат за труд.</p> <p>(2) Регистарот од ставот (1) на овој член се објавува на веб страницата и на огласната табла на Министерството за труд и социјална политика и на веб страницата на Државниот инспекторат за труд.</p> <p>(3) Формата и содржината на Регистарот и начинот на неговото водење ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(1) The issued certificates for passing the professional examination in occupational safety shall be recorded in a Register kept by the State Labor Inspectorate.</p> <p>(2) The Register referred to in paragraph (1) herein shall be published on the website and on the bulletin board of the Ministry of Labor and Social Policy, as well as on the website of the State Labor Inspectorate.</p> <p>(3) The form and content of the Register, as well as the manner of its keeping, shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 17-ф	Article 17-ф
<p>Министерството за труд и социјална политика го воспоставува единствениот електронски систем за полагање на стручниот испит за безбедност при работа.</p>	<p>The Ministry of Labor and Social Policy shall set up a single electronic system for taking the professional examination in occupational safety.</p>
Член 17-х	Article 17-х
<p>Министерството за труд и социјална политика во рок од 30 дена од денот на влегувањето во сила на овој закон го воспоставува Регистарот на стручни лица.</p>	<p>The Ministry of Labor and Social Policy shall establish the Register of Occupational Safety and Health Experts within 30 days from the effective date of this Law.</p>

Член 18	Article 18
<p>(1) Работодавачот за вршење на работите од областа на безбедноста при работа мора да назначи едно или повеќе стручни лица.</p> <p>(2) Работодавачот ќе го одреди бројот, видот и степенот на стручно образование во согласност со членот 46 став (2) од овој закон, како и:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организацијата, - природата и обемот на работниот процес, - бројот на вработените вклучени во работниот процес, - бројот на работните смени и - бројот на одделни работни единици. <p>(3) При извршувањето на стручни задачи кои се однесуваат на безбедноста при работа, стручните лица за безбедност, директно одговараат пред работодавачот.</p> <p>(4) Работодавачот мора да му обезбеди услови (средства) за работа, потполна самостојност на стручното лице при извршувањето на неговите задачи во согласност со овој закон, мора да му дозволи соодветно време и пристап до сите потребни информации и да му овозможи обука и стручно усовршување.</p> <p>(5) Стручното лице не смее да биде ставено во незавидна ситуација или да има неоправдани последици поради неговите активности поврзани со безбедноста и спречувањето на професионалните ризици.</p>	<p>(1) The employer must designate one or more experts for the performance of duties in the field of occupational safety.</p> <p>(2) The employer shall determine the number, type and level of professional education pursuant to Article 46 paragraph (2) herein, by considering:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the organization, - the nature and scope of the work process, - the number of employees involved in the work process, - the number of work shifts, and - the number of separate business units. <p>(3) In performing professional tasks related to occupational safety, the OSH experts shall be directly accountable to the employer.</p> <p>(4) The employer shall secure the necessary working conditions (means), full autonomy of the OSH expert in the exercise of their duties in conformity with this Law, shall allocate them sufficient time and access to all required information and shall also provide for their training and professional development.</p> <p>(5) The OSH expert shall not be placed in an unfavorable position nor shall he or she be subjected to any unjustified repercussions arising from the activities related to safety and prevention of occupational risks.</p>
Член 18-а	Article 18-a
<p>(1) Стручното усовршување на стручни лица за безбедност при работа се врши преку учество на обуки за стручно усовршување.</p>	<p>(1) The professional development of OSH experts shall be realized through attendance and participation in professional training programs.</p>

<p>(2) Стручното усовршување го организираат и спроведуваат наставно-научни установи, државни органи, правни лица од областа на безбедност и здравје при работа (во понатамошниот текст: организатор), кои ги исполнуват следните услови да:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имаат најмалку две лица кои спровеле и одржале најмалку три обуки од областа на безбедност при работа на национално и меѓународно ниво, - имаат најмалку три години искуство во организирање на меѓународни и национални конференции од областа на безбедност при работа, - имаат донесено годишна програма за спроведување на обуки од областа на безбедност при работа, која особено содржи облици на стручно усовршување, критериуми за утврдување на бодови според видот на обуките и времетраењето на обуките и - имаат обезбедено просторија за одржување на обуките. 	<p>(2) The professional development shall be arranged and delivered by educational and scientific institutions, state authorities and legal entities operating in the field of occupational safety and health (hereinafter referred to as the organizer), which meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - have at least two persons that have conducted and delivered a minimum of three trainings in the field of occupational safety at a national and international level; - have at least three years of experience in organizing international and national conferences in the field of occupational safety; - have adopted an annual program for realization of trainings in the field of occupational safety, which include, in particular, forms of professional development, criteria for determining credit points in accordance with the type and duration of the training; and - have secured adequate premises for conducting the trainings.
Член 18-6	Article 18-6
<p>(1) Организаторот на обуките поднесува писмено барање до Министерството за труд и социјална политика за добивање за одобрение спроведување на обуки за стручно усовршување на стручни лица за безбедност при работа.</p> <p>(2) Образецот на барањето од ставот 1 на овој член и потребната документација ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот во согласност со министерот за информатичко општество и администрација.</p> <p>(3) По поднесеното барање од став (1) на овој член, Министерството за труд и социјална политика во рок од 30 дена донесува решение за одобрување или одбивање на барањето.</p> <p>(4) Министерството за труд и социјална политика на предлог на Државниот инспекторат за труд, донесува решение за одземање на одобрението за спроведување на обуки за стручно усовршување на стручни лица за безбедност при работа доколку организаторот не ги спроведува обуките согласно програмата за спроведување на обуки од областа на безбедност при работа од</p>	<p>(1) The organizer of the trainings shall submit an application in writing to the Ministry of Labor and Social Policy for obtaining authorization to conduct professional development trainings for OSH experts.</p> <p>(2) The form of the application referred to in paragraph (1) herein, as well as the requested documentation, shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy, in coordination with the Minister of Information Society and Administration.</p> <p>(3) Upon submission of the application referred to in paragraph (1) herein, the Ministry of Labor and Social Policy shall adopt a decision approving or rejecting the application within a period of thirty (30) days.</p> <p>(4) The Ministry of Labor and Social Policy, upon the proposal of the State Labor Inspectorate, shall issue a decision revoking the authorization for conducting professional development trainings for OSH experts provided that the organizer fails to realize the trainings in conformity with the training program referred to in Article 18-a</p>

<p>член 18-а став (2) алинеја 3 од овој закон или доколку повеќе не ги исполнува условите предвидени во член 18-а став (2) алинеи 1 и 4 од овој закон. (5) Против решението на Министерството за труд и социјална политика од ставовите (3) и (4) на овој член подносителот на барањето односно организаторот има право на жалба во рок од осум дена до Државната комисија за одлучување во управна постапка и постапка од работен однос во втор степен.</p>	<p>paragraph (2) indent 3 herein or provided that the organizer no longer meets the requirements set out in Article 18-a paragraph (2) indents 1 and 4 of herein. (5) The applicant, i.e. organizer, shall be entitled to appeal the decision of the Ministry of Labor and Social Policy referred to in paragraphs (3) and (4) herein within eight (8) days. The appeal is to be lodged to the State Commission for Administrative and Employment-Related Appeals in Second Instance.</p>
Член 18-в	Article 18-в
<p>(1) Заради обезбедување на континуирано стручно усовршување во период од пет години стручните лица за безбедност при работа се должни да се стекнат со 100 бода преку учество во обуки за стручно усовршување. (2) Учесството во обуките за стручно усовршување е активно, ако учесникот – стручното лице презентира сопствен труд во својство на предавач на обуката, и пасивно ако учесникот – стручното лице ја следи обуката во својство на слушател. (3) Организаторот издава потврда за стекнатите бодови за учество на обуката за стручно усовршување. (4) Начинот на бодувањето на активното и пасивното учество од став (2) на овој член и формата и образецот на потврдата од став (3) на овој член ги пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(1) In order to ensure continuous professional development, OSH experts shall be required to obtain one hundred (100) credit points through attendance and participation in professional development trainings within a period of five (5) years. (2) Participation in professional development trainings shall be considered active if the participant, i.e. the OSH expert, delivers his or her own paper in the capacity of a presenter at the training, and passive if the participant, i.e. the OSH expert, attends the training in the capacity of an attendee. (3) The organizer shall confer a certificate listing the credit points obtained through participation in professional development trainings. (4) The manner of allocating credit points for active and passive participation referred to in paragraph (2) herein, as well as the form and content of the certificate referred to in paragraph (3) herein, shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 18-г	Article 18-г
<p>(1) Организаторот е должен во рок од 15 дена по одржување на обуката во писмена форма да го информира Државниот инспекторат за труд за видот, времетраење и бројот на учесници на спроведената обука.</p>	<p>(1) Within a period of fifteen (15) days upon the completion of the training, the organizer shall notify the State Labor Inspectorate in writing with reference to the type, duration and number of participants in the training conducted.</p>

<p>(2) Стучното лице е должно најдоцна до 31 март во тековната година да го извести Државниот инспекторат за труд за вкупниот број на бодови кои ги стекнало од учество на обуки за стручно усовршување во претходната година.</p> <p>(3) За известувањето од став (2) на овој член Државниот инспекторат за труд води евиденција согласно со Законот за општата управна постапка, која содржи име и презиме на стручното лице, број на уверение и стекнати бодови.</p>	<p>(2) By March 31st of the current year, the OSH expert shall inform the State Labor Inspectorate of the total number of credit points acquired through participation in professional development trainings during the previous year.</p> <p>(3) The State Labor Inspectorate shall keep records in accordance with the Law on General Administrative Procedure, based on the notification referred to in paragraph (2) herein. Such records shall contain the full name of the OSH expert, the certificate number and the credit points obtained.</p>
Член 19	Article 19
<p>(1) Примарни обврски на стручното лице се:</p> <ul style="list-style-type: none"> - советување на работодавачот за планирање, избор, купување и одржување на средствата за работа, - советување на работодавачот за опремување на работното место и работната средина, - изготвување на стручна основа за изјавата за безбедност, - вршење на редовни и контролни прегледи на хемиските, физичките или биолошките ризици во работната средина, - вршење на редовни и контролни прегледи и испитувања на работната опрема, - вршење на внатрешен надзор над спроведувањето на мерките за безбедно извршување на работата, - изработка на упатства за безбедно извршување на работата, - следење и анализа на повредите поврзани со работењето, професионалните болести, идентификација на причините за истите и подготовка на извештаи за работодавачот, заедно со сите предложени безбедносни мерки и - подготовка на програма и спроведување обуки на вработените за безбедно извршување на работата. <p>(2) Стручното лице може да ги врши задачите наведени во</p>	<p>(1) The primary duties of the OSH experts shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to advise the employer regarding the planning, selection, purchase and maintenance of work equipment; - to advise the employer regarding the set-up of the workplace and the working environment; - to draft the technicalities for the safety statement; - to conduct regular and control examinations of any chemical, physical or biological risks present in the working environment; - to perform regular and control inspections and tests of the work equipment; - to carry out internal supervision of the implementation of measures pertaining to safe work performance; - to draw up guidelines for safe work performance; - to monitor and analyze any work-related injuries and occupational diseases, identify their causes and compile reports for the employer accompanied by draft safety measures; and - to draw up programs and conduct employee training on safe work performance. <p>(2) The OSH expert may exercise the duties outlined in paragraph (1), indents 3, 4, 5 and 9 herein only on condition that he/she meets the requirements set forth in Article 46 herein.</p>

<p>ставот (1) алинеи 3, 4, 5 и 9 на овој член, доколку ги исполнува условите од членот 46 на овој закон.</p>	
<p>Член 20</p>	<p>Article 20</p>
<p>Примарни задачи на овластената здравствена установа во зависност од видот на дејноста која ја врши работодавачот, како и од видот и нивото на ризикот од повреди или нарушување на здравјето при работа се:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вршење превентивни здравствени прегледи на вработените во согласност со посебни прописи, - обезбедување на медицински услуги за вработените со професионални болести, - организирање и спроведување на обука за прва помош на вработените, - утврдување и проучување на причините за инвалидност и професионални болести во врска со работењето и повреди при работа, предлагање на соодветни безбедносни мерки и мерки за лекување, учество во извршувањето на соодветна професионална рехабилитација и консултација за изборот на посоодветни работни задачи, - давање предлози и мерки на работодавачот за заштита на здравјето на вработените кои се изложени на голема опасност од повреда или нарушување на здравјето, - водење на евиденција и прибирање на податоци за здравјето на вработените во согласност со посебните прописи, - учество во секоја процена на ризиците, безбедноста и здравјето на работното место и на работната средина и - да ги запознава вработените со ризиците кои се поврзани со нивната работа, нивното работно место и вршење на едукација. 	<p>The primary tasks of the authorized health institution, depending on the type of activity exercised by the employer and the type and level of risk of injury or occupational health deterioration, shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To perform preventive health examinations of employees in compliance with special regulations; - Provision of medical services for employees suffering from occupational diseases; - Organization and delivery of first aid training for the employees; - Determination and analysis of the causes of disability and occupational diseases and work-related injuries, proposing adequate safety and medical treatment measures, participation in the occupational rehabilitation process and consultation regarding the selection of suitable work assignments; - Submission of proposals and measures to the employer for the protection of the health of employees who are exposed to a high risk of injury or health deterioration; - Keeping records and collection of data concerning employees' health in compliance with specific regulations; - Participation in any assessment of risks, occupational safety and health at the workplace and in the working environment; and - Familiarizing employees with the risks associated with their line of work, their workplace and providing training and education accordingly.

Член 21	Article 21
<p>Работите од членот 20 на овој закон се извршуваат од страна на здравствена установа во која се врши дејноста медицина на трудот согласно со прописите од областа на здравството, овластена од министерот надлежен за работите од областа на здравството.</p>	<p>The activities referred to in Article 20 herein shall be performed by a healthcare institution engaged in the field of occupational medicine in accordance with the regulations governing healthcare, and authorized by the Minister of Health.</p>
Член 22	Article 22
<p>(1) Работодавачот мора да обезбеди здравствени прегледи за вработените најмалку на секои 24 месеца.</p> <p>(2) Видот, начинот, обемот и ценовникот на здравствените прегледи на предлог на министерот надлежен за работите од областа на трудот, по претходно мислење од министерот надлежен за работите од областа на здравството, ги уредува Владата на Република Северна Македонија.</p> <p>(3) Висината на трошоците за здравствените прегледи, која ќе се определи во ценовникот, се утврдува врз основа на видот, начинот и обемот на вршење на здравствените прегледи.</p> <p>(4) Овластената здравствена установа е должна да ги врши здравствените прегледи, согласно со видот, начинот, обемот и ценовникот од прописот од ставот (2) на овој член.</p> <p>(5) Овластената здравствена установа е должна да ги врши здравствените прегледи согласно со стандарден минимум кој е задолжителен за сите систематски, претходни, насочени и периодични прегледи, кој се состои од:</p> <ul style="list-style-type: none"> -анамнестички податоци (работна анамнеза, главни тешкотии, сегашна болест, фамилијарна анамнеза, лична анамнеза, социјалноепидемиолошки податоци), - статус по системи и антропометрија (телесна маса, телесна височина и индекс на телесна маса), - основни лабораториски анализи, и тоа 	<p>(1) The employer shall ensure that the employees undergo medical examinations at least once every twenty-four (24) months.</p> <p>(2) The type, method, scope and pricelist of medical examinations shall be prescribed by the Government of the Republic of North Macedonia upon the proposal of the Minister of Labor and Social Policy and following prior consultation with the Minister of Health.</p> <p>(3) The medical examination fees, as determined in the pricelist, shall be based on the type, method and scope of the examinations performed.</p> <p>(4) The authorized healthcare institution shall conduct the medical examinations in accordance with the type, method, scope and pricelist as prescribed under paragraph (2) herein.</p> <p>(5) The authorized healthcare institution shall conduct the medical examinations in conformity with a mandatory standard which is applicable as a baseline to all systematic, pre-employment, targeted and periodic medical examinations, consisting of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anamnestic data (occupational history, main difficulties, current disease, family medical history, personal medical history and socio-epidemiological data); - Systemic status and anthropometric measurements (body weight, height, and body mass index); - Basic laboratory analyses, including: erythrocyte sedimentation rate, complete blood count (erythrocytes, hemoglobin, hematocrit, leukocytes), blood glucose, cholesterol,

<p>седиментација, крвна слика (еритроцити, хемоглобин, хематокрит, леукоцити, гликемија, холестерол, триглицериди,) урина шеќер, протеини, билирубин, уробилиноген, седимент,</p> <ul style="list-style-type: none"> - испитување на функцијата на видот (острина на видот за близина и далечина), - аудиометрија, - спирометрија, - ЕКГ (12) одводи, - радиофотографија на граден кош – по одлука на лекарот. <p>(6) За вработените кои имаат пристап и ракуваат со службено огнено оружје, покрај стандарден минимум на систематскиот преглед од ставот (5) на овој член истиот содржи и психијатриски и психолошки преглед, а задолжително завршува со наод дали лицето е способно да ги врши работите на работното место за носење, пристап и употреба на службено огнено оружје.</p> <p>(7) Во зависност од проценката на ризикот на работното место и карактеристиките на дефинираните професионални штетности и опасности покрај стандардниот минимум се вршат и дополнителни прегледи од прописот од ставот (2) на овој член.</p>	<p>triglycerides, urine analysis (sugar, protein, bilirubin, urobilinogen, sediment);</p> <ul style="list-style-type: none"> - Examination of the visual function (visual acuity for nearsighted and farsighted vision); - Audiometry; - Spirometry; - ECG (12-lead electrocardiogram); - Chest radiophotography – as determined by the physician. <p>(6) For employees who have access to and handle official firearms, in addition to the standard minimum medical examination set out under paragraph (5) herein, a psychiatric and psychological evaluation shall also be required. The evaluation shall conclude with a professional finding outlining whether the individual is fit to perform duties involving carry, access to and handling of official firearms.</p> <p>(7) Depending on the workplace risk assessment and the specifics of defined occupational hazards and risks, additional examinations, as set out under paragraph (2) herein, shall be performed in addition to the standard minimum.</p>
Член 23	Article 23
<p>(1) Работодавачот е должен да го извести органот на државната управа надлежен за работите на инспекцијата на трудот за започнување со вршење на дејноста, осум дена пред започнување со истата.</p> <p>(2) Изведувачот на градежни објекти е должен пред започнување со градежните работи писмено да го извести органот на државната управа надлежен за работите на</p>	<p>(1) The employer shall notify the state administration authority in charge of labor inspection of the commencement of its business activity no later than eight (8) days prior to the start thereof.</p> <p>(2) Prior to the commencement of construction activities, the contractor of construction works shall submit a notice in writing to the state administration authority in charge of labor inspection of the site at which the works are to be carried out.</p>

<p>инспекцијата на трудот, за местото каде што ќе се изведуваат работите.</p> <p>(3) Образецот за известување го пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(3) The notice form referred to in paragraphs (1) and (2) herein shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
<p>III. ДРУГИ ОБВРСКИ НА РАБОТОДАВАЧОТ</p>	<p>III. OTHER OBLIGATIONS OF THE EMPLOYER</p>
<p>1. ЗАШТИТА ОД ПОЖАР, ЕВАКУАЦИЈА И СПАСУВАЊЕ</p>	<p>1. FIRE PROTECTION, EVACUATION AND RESCUE</p>
<p>Член 24</p>	<p>Article 24</p>
<p>(1) Работодавачот е должен во секој објект земајќи го предвид технолошкиот процес, материјалите кои се користат при работа, начинот на работа, складирање на материјалите, како и големината на објектот да преземе мерки да не настане пожар, а доколку настане да се намали на најмала можна мера опасноста по безбедноста и здравјето на вработените и другите присутни лица.</p> <p>(2) Во зависност од природата на процесот на работа работодавачот е должен да организира и да обезбеди евакуација, спасување и прва помош во случај на извесна ситуација која може да ја загрози нивната безбедност и здравје (елементарна непогода, пожари, експлозии, испуштање на опасни материји над дозволената граница и слично) и да ги оспособи лицата кои ќе ја спроведуваат евакуацијата и спасувањето.</p> <p>(3) На лицата кои се одредени да ја спроведат евакуацијата и спасувањето, гасењето на пожар и прва помош, работодавачот мора да им ја стави на располагање потребната опрема.</p> <p>(4) Работодавачот е должен да утврди план за евакуација и спасување во случај на вонредна ситуација и со него да ги запознае сите вработени и врз основа на тој план мора да се спроведат практични вежби најмалку еднаш на две години.</p> <p>(5) Работодавачот е должен да организира и</p>	<p>(1) The employer shall, in each facility and taking into account the technological process, materials used in the course of work, the method of work, the storage of materials and the size of the facility, undertake measures to prevent fire outbreak, and in the event of fire occurrence, to mitigate and minimize the risk to the safety and health of all employees and other persons present at the facility.</p> <p>(2) Depending on the nature of the work process, the employer shall arrange and ensure evacuation, rescue and first aid in the event of an emergency situation that may jeopardize employees' safety and health (such as natural disasters, fires, explosions, release of hazardous substances beyond permissible limits, etc.), and shall train the persons in charge of evacuation and rescue operations.</p> <p>(3) The employer shall secure the necessary equipment to the persons tasked with evacuation and rescue, fire extinguishing and first aid provision.</p> <p>(4) The employer shall introduce and establish an evacuation and rescue plan in the event of an emergency and shall acquaint all employees therewith. Based on this plan, drills shall be carried out at least once every two (2) years.</p> <p>(5) The employer shall arrange and ensure provision of first aid to employees in the event of occupational injury or sudden illness until their referral for treatment at a healthcare institution.</p> <p>(6) At each and every workplace and in work premises where up to twenty (20) employees work simultaneously, at least</p>

<p>обезбеди давање на прва помош на вработените во случај на повреди при работа или ненадејна болест до нивно упатување на лекување во здравствена установа.</p> <p>(6) На секое работно место и во работни простории во кои истовремено работат до 20 вработени најмалку по еден од нив мора да биде оспособен и одреден за давање на прва помош, за гасење пожар, евакуација и спасување, а над овој број на секои 20 вработени најмалку уште по еден.</p> <p>(7) Работодавачот треба да склучи договори со други правни субјекти специјализирани за давање услуги, особено во однос на давање на прва помош, итна медицинска помош, активности за евакуација и спасување и противпожарна заштита.</p>	<p>one (1) of them shall be trained and designated to provide first aid, fire extinguishing, evacuation and rescue operations. For every additional twenty (20) employees, at least one (1) more person shall be trained and designated to this end.</p> <p>(7) The employer shall enter into arrangements with other legal entities specializing in provision of services, particularly in the areas of first aid, emergency medical assistance, evacuation and rescue operations as well as fire protection.</p>
2. ИНФОРМИРАЊЕ НА РАБОТНИЦИТЕ	2. INFORMING OF EMPLOYEES
Член 25	Article 25
<p>(1) Работодавачот во најкраток можен рок мора да ги информира вработените за безбедно извршување на работата преку писмени известувања и упатства. Во исклучителни случаи, кога вработените се изложени на непосредна опасност по нивното здравје или живот, такви известувања и упатства треба да се пренесат и усно и во нив ќе се вклучат сите преземени мерки во однос на безбедноста при работа.</p> <p>(2) Во случај на непосредна, сериозна и неизбежна опасност, работодавачот мора да им даде на вработените соодветни упатства за запирање на работата, брзо напуштање на работното место и евакуација на безбеден простор.</p> <p>(3) Додека траат опасностите, работодавачот не смее да ги задолжува вработените да извршуваат работни обврски.</p> <p>(4) Кога еден или повеќе вработени го напуштиле работното место или опасната зона, заради непосредни или неизбежни опасности по нивната безбедност при работа, тие не смеат да бидат ставени на одговорност заради нивна реакција</p>	<p>(1) The employer shall, as promptly as possible, inform employees regarding the safe performance of their work by means of notifications and instructions in writing. In exceptional cases, when employees are exposed to an imminent danger to their health or life, such notifications and instructions shall also be communicated orally and shall include all measures undertaken concerning occupational safety.</p> <p>(2) In cases of immediate, grave and imminent danger, the employer shall provide employees with adequate instructions for cessation of work, prompt leaving of the workplace and evacuation to a safe area.</p> <p>(3) In the course of persistence of such a danger, the employer shall not request from the employees to perform any work duties.</p> <p>(4) When one or more employees leave the workplace or a danger zone due to immediate or imminent threats to their</p>

<p>во вакви случаи.</p> <p>(5) Работодавачот треба да обезбеди сите работници при сериозна или непосредна опасност по нивната безбедност или безбедноста на други лица и во случаите кога не може да се контактира со стручното лице, да преземат соодветни мерки во рамките на своето знаење и техничките средства кои ги имаат на свое располагање, за да ги избегнат последиците од таквата опасност. Ваквото постапување не смее да ги доведе во ситуација да бидат ставени на одговорност, освен ако постапиле невнимателно и несовесно.</p>	<p>occupational safety, they shall not be held accountable for their actions taken in such circumstances.</p> <p>(5) The employer shall ensure that, in the event of grave or immediate danger to their own safety or to the safety of others, and where contact with the competent occupational safety officer is not possible, employees take appropriate measures, within the scope of their knowledge and the technical means they have at their disposal so as to avert the consequences of such a danger. Employees shall not be held accountable for taking such actions unless they acted negligently or in bad faith.</p>
Член 26	Article 26
<p>(1) Работодавачот е должен да ги информира вработените и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат, или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа за секој вид на ризик за сите работни места, за безбедносните мерки потребни за контрола на ризиците и елиминирање на штетните последици, како и информации за вработените со посебни одговорности за прва помош, заштита од пожари и евакуација. Работодавачот мора да ги информира и вработените со договор за вработување на определено време, младите вработени, повозрасните вработени во согласност со Законот за работните односи и оние со намалена работна способност за резултатите од процената на ризиците и за мерките преземени од страна на работодавачот, заради обезбедување на нивната безбедност и здравје при работа.</p> <p>(2) Работодавачот кој ги користи вработените на друг работодавач врз основа на договор, мора да им ги обезбеди сите инструкции, информации за ризиците по</p>	<p>(1) The employer shall inform employees and the president of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union, or where no trade union exists, the employees' representative and the occupational safety and health representative, regarding each type of risk at all workplaces, the safety measures required to control and contain such risks and eliminate any detrimental effects, as well as information about the employees' assigned special responsibilities with reference to first aid, fire protection and evacuation. The employer shall also inform employees hired under fixed-term contracts, young employees, senior employees in accordance with the Law on Labor Relations, and employees with decreased work ability about the risk assessment results and the measures undertaken by the employer in ensuring their occupational safety and health.</p> <p>(2) An employer who hires employees of another employer under a contract shall provide them with all necessary guidelines and information regarding occupational safety and health risks, as well as information regarding employees with special responsibilities with reference to first aid, fire protection and evacuation.</p>

<p>безбедноста и здравјето при работа, како и информации за вработените со посебни одговорности за прва помош, заштита од пожар и евакуација на вработените.</p> <p>(3) Во согласност со посебните прописи, работодавачот мора да истакне на работното место и на средствата за работа, посебни предупредувања и знаци за опасност, како и упатства за безбедност и здравје при работа.</p>	<p>(3) In conformity with specific regulations, the employer shall display, at the workplace and on the work equipment itself, special warnings and danger signs as well as safety and health instructions.</p>
<p>Член 27</p>	<p>Article 27</p>
<p>(1) Работодавачот мора да им дозволи на вработените, претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа да учествуваат во дискусијата за сите прашања кои се однесуваат на безбедноста и здравјето при работа во согласност со овој закон и други прописи кои се однесуваат за безбедноста и здравјето при работа.</p> <p>(2) На вработените и на претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа мора да им се презентира изјавата за безбедност, наведена во членот 3 алинеја 10 од овој закон, извештајот за безбедност при работа и спроведените мерки за безбедност и евиденција наведена во членот 37 од овој закон.</p> <p>(3) Синдикалната организација или собирот на вработените мора да се консултира за сите мерки кои можат да влијаат врз безбедноста и здравјето при работа, за назначувањето на стручното лице или овластеното правно или физичко лице за безбедност, за именување на овластена здравствена установа, за изјавата за безбедност, планирањето и организација на</p>	<p>(1) The employer shall allow employees, the president of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union or where no trade union exists, the employees' representative and the occupational safety and health representative to participate in discussions on all matters pertaining to occupational safety and health pursuant to this Law and other regulations governing occupational safety and health.</p> <p>(2) The employees and the president of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union or where no trade union exists, the employees' representative and the occupational safety and health representative shall be presented with the Safety Statement referred to in Article 3, item 10 herein, the Occupational Safety Report, the implemented safety measures and the records referred to in Article 37 herein.</p> <p>(3) The trade union organization or the employees' assembly shall be consulted on all measures that may affect occupational safety and health, including the appointment of an OSH expert or an authorized legal or physical person in charge of safety, the designation of an authorized healthcare institution, the Safety Statement, the planning and organization of training as well as the informing of employees.</p>

обуките и за информирањето на вработените.	
3. ПРЕТСТАВНИК НА РАБОТНИЦИТЕ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА	3. EMPLOYEES' OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REPRESENTATIVE
Член 28	Article 28
<p>(1) Претставникот го избираат вработените од своите редови, на синдикален собир на мнозинскиот синдикат или на собир на вработени.</p> <p>(2) Претставникот од ставот (1) на овој член има посебна заштита од работен однос што ја има и претставникот на синдикатот кај работодавачот, согласно со закон и колективен договор.</p>	<p>(1) The representative shall be elected by the employees from among their ranks, at a trade union assembly of the majority trade union or at an employees' assembly.</p> <p>(2) The representative referred to in paragraph (1) herein shall enjoy special employment protection equal to that granted to the trade union representative with the employer, in accordance with the law and the collective agreement.</p>
Член 29	Article 29
<p>(1) Бројот на претставниците од членот 28 на овој закон ќе зависи од бројот на вработените, со тоа што тој број не може да биде помал од:</p> <ul style="list-style-type: none"> - над десет вработени, се избира еден претставник, - двајца претставници на 101 до 500 вработени и - тројца претставници кај работодавачот кои имаат над 501 вработен. <p>(2) Бројот на претставниците, начинот на нивното обучување, како и начинот и формата на нивното функционирање се уредува со акт на работодавачот согласно со овој закон и колективен договор.</p> <p>(3) Претставниците од ставот (1) алинеи 2 и 3 на овој член од своите редови избираат координатор.</p> <p>(4) Во секој работен простор каде што постои опасност по безбедноста и здрајвето на работниците без разлика на бројот на вработените се избира претставник.</p>	<p>(1) The number of representatives referred to in Article 28 herein shall depend on the number of employees, but, nonetheless, the number of representatives may not be fewer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> - one (1) representative where there are more than ten (10) employees; - two (2) representatives where there are between one hundred and one (101) and five hundred (500) employees; and - three (3) representatives where the employer has more than five hundred and one (501) employees. <p>(2) The number of representatives, the manner of their training as well as the method and form of their functioning shall be regulated by an employer's act in accordance with this Law and the collective agreement.</p> <p>(3) The representatives referred to in paragraph (1), subparagraphs (2) and (3) herein shall elect a coordinator.</p>

	(4) In every work area where a risk to the employees' safety and health exists, a representative shall be elected regardless of the number of employees.
Член 30	Article 30
<p>(1) Претставникот на вработените има право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - да ги обиколи работните места поради согледување на состојбата во врска со безбедноста при работа, најмалку два пати годишно, а по потреба и повеќе пати во годината - да побара од работодавачот да преземе соодветни мерки и во таа насока да поднесува предлози со цел да се намалат опасностите за вработените и/или да се отстранат изворите на опасностите, - да ја извести инспекцијата на трудот за нејзино посредување, да присуствува, да ги даде своите согледувања и да има увид во записникот составен од страна на инспекторот, - да побара од работодавачот информации и да има пристап до изјавите за процена за безбедноста и извештаите што се обврска на работодавачот и други документи во врска со планирањето и уредувањето на безбедноста и здравјето при работа и - задолжително писмено да бидат известени од страна на работодавачот, веднаш, а најдоцна во рок од 48 часа од настанот, за смртен случај, колективна несреќа и повреда при работа која предизвикува временна неспособност за работа во траење повеќе од три работни дена, како и за секоја појава која преставува непосредна опасност и ја загрозува безбедноста на вработените при работа. <p>(2) Работодавачот мора на претставникот да му овозможи непречено вршење на неговата функција, преку обезбедување на соодветно време и потребни средства без намалување на платата, при што не смее да го стават во неповолна состојба поради неговите активности.</p>	<p>(1) The employees' representative shall be entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to inspect workplaces in order to assess the conditions relating to occupational safety, at least twice a year and more frequently if deemed necessary; - to request from the employer to undertake adequate measures and to submit proposals aimed at mitigating risks to employees and/or eliminating sources of danger; - to notify the Labor Inspection concerning the necessity of its intervention, to be present during the inspection, to share insights and observations and to have access to the minutes drawn up by the inspector; - to request information from the employer and to have access to safety assessment statements, reports that are mandatory to be kept by the employer and other documents related to the planning and organization of occupational safety and health; and - to be mandatorily notified in writing by the employer promptly, but no later than within forty-eight (48) hours of the occurrence of a fatal accident, a collective accident or an occupational injury inflicting temporary incapacity for work lasting more than three (3) working days, as well as of any other occurrence posing an imminent danger to employees' occupational safety. <p>(2) The employer shall enable the representative to perform his or her duties without any restrictions or impediments by</p>

	allocating sufficient time and necessary resources, without a salary reduction and shall not place the representative in a disadvantageous position due to his or her activities.
Член 30-а	Article 30-a
<p>Правата утврдени со членот 30 став (1) од овој закон, покрај претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа, ги имаат и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат.</p>	<p>The rights set out under Article 30, paragraph (1) herein shall, in addition to the employees' occupational safety and health representative, also be exercised by the president of the trade union organization, the trade union representative of the representative trade union or where no trade union exists by the employees' representative.</p>
4. ОБУКА НА ВРАБОТЕНИТЕ	4. EMPLOYEES' TRAINING
Член 31	Article 31
<p>(1) Работодавачот мора на секој вработен да му обезбеди соодветни обуки за безбедност и здравје при работа:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при вработување, - во случај на преместување на ново работно место, - во случај на воведување на нова технологија или нови средства за работа и - во случај на секоја измена на работниот процес која може да го промени нивото на безбедноста и здравјето при работа. <p>(2) Обуката за безбедност и здравје при работа мора да се прилагоди кон спецификите на работното место и мора да се изведе во согласност со програма која мора да биде ажурирана и изменета во поглед на новите облици и видови на ризици.</p> <p>(3) Теоретските и практичните обуки за безбедно извршување на работата се спроведуваат во работно време кај работодавачот или на друго место.</p> <p>(4) Работодавачот утврдува задолжителни редовни теоретски и практични испити за безбедно извршување на работата за сите вработени на работното место каде што е констатирана зголемена опасност од повреда и нарушување на здравјето при процена на ризикот, како и за сите оние</p>	<p>(1) The employer shall provide tailored training on occupational safety and health for each employee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upon employment; • in the event of secondment/transfer to a new workplace; • in the event of introduction of new technology or commissioning of new work equipment; and • in the event of any changes to the work process that may alter the level of occupational safety and health. <p>(2) Training on occupational safety and health shall be adapted to the specifics of the workplace and shall be conducted in accordance with a program that must be updated and amended in view of any novel forms and types of risks.</p> <p>(3) The theoretical and practical training on safe performance of work shall be delivered during working hours, either at the employer's premises or at another designated location.</p> <p>(4) The employer shall introduce mandatory scheduled theoretical and practical examinations for safe performance of work for all employees assigned to workplaces identified as posing a threat to an increased risk of injury or health deterioration based on a risk assessment, as well as for all employees at workplaces where an</p>

<p>вработени на работни места каде што е зголемен бројот на случаи на повреда при работа и загрозување на здравјето.</p> <p>(5) За вработените од ставот (4) на овој член работодавачот е должен на секои три години да им обезбеди проверка на оспособеноста за безбедност и здравје при работа.</p> <p>(6) Организирањето и спроведувањето на обуката на вработените и нивните претставници ќе бидат на товар на работодавачот.</p> <p>(7) Инспекторот за труд по извршениот инспекциски надзор може да наложи постојната програма за обука за безбедност и здравје при работа да се прилагоди кон спецификите на работното место во однос на облиците и видовите на ризици.</p> <p>(8) Во вакви случаи, инспекторот може да нареди повторување на обуката преку теоретско и практично оспособување на вработените за безбедност при работа.</p>	<p>increase of occupational injuries or health hazards has been observed.</p> <p>(5) For the employees referred to in paragraph (4) herein, the employer shall have their competence in occupational safety and health examined every three years.</p> <p>(6) The organization and delivery of the training of employees and their representatives shall be at the employer's expense.</p> <p>(7) Upon conducted inspection, the labor inspector may order that the existing occupational safety and health training program be adjusted to the specifics of the workplace with regard to the forms and types of risks.</p> <p>(8) In such cases, the inspector may order retraining on occupational safety through theoretical and practical instruction.</p>
Член 32	Article 32
<p>Претставникот има право на посебна обука за безбедност и здравје при работа специфични за дејноста на работодавачот.</p>	<p>The employees' representative shall be entitled to special training on occupational safety and health tailored to the employer's field of activity.</p>
5. ИСПИТУВАЊЕ НА РАБОТНОТО МЕСТО, ОКОЛИНАТА И СРЕДСТВАТА ЗА РАБОТА	5. EXAMINATION OF THE WORKPLACE, ENVIRONMENT AND WORK EQUIPMENT
Член 33	Article 33
<p>(1) Работодавачот е должен средствата за работа да ги одржува во исправна состојба, да ја проверува исправноста и безбедноста за работа со повремени прегледи и испитувања кои ги врши на начин и во рокови пропишани со актот што тој го донесува, односно со упатството на производителот, техничките прописи и стандарди.</p> <p>(2) Ако со упатството на производителот и со другите прописи од ставот (1) на овој член не се предвидени други</p>	<p>(1) The employer shall be obliged to maintain the work equipment in proper operable condition, to verify its functionality and safety through periodic inspections and tests, carried out in the manner and within the time limits prescribed by an employer's act or in accordance with the manufacturer's guidelines, technical regulations and standards.</p> <p>(2) If the manufacturer's guidelines or other regulations referred to in paragraph (1) herein do not prescribe specific time limits, the employer shall be obliged to inspect and test the work equipment referred to in paragraph (1) hereto:</p>

<p>рокови, работодавачот е должен средствата за работа од ставот (1) на овој член да ги прегледа и испита:</p> <ul style="list-style-type: none"> - пред првата употреба, - по реконструкција или хаварија и - по преместувањето од едно на друго место (дигалка и слично). <p>(3) Работодавачот не смее да стави во употреба средства за работа кои не се прегледани и испитани за безбедно работење, односно ако не се исправни за безбедна работа, ниту пак вработениот смее да употреби такви средства за работа.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - prior to its commissioning; - upon reconstruction or breakdown; and - upon relocation from one place to another (such as cranes and similar equipment). <p>(3) The employer shall not commission any work equipment that has not been inspected and tested for safe operation or that is not in proper condition for safe use; likewise, employees shall not use any such work equipment.</p>
Член 34	Article 34
<p>(1) Работодавачот е должен во работните и помошните простории во кои се одвиваат технолошките процеси да врши испитување на хемиските, биолошките и физичките штетности, микроклимата и осветленоста.</p> <p>(2) Работодавачот е должен микроклиматските испитувања да ги врши во летниот и зимскиот период за време на работниот процес.</p>	<p>(1) The employer shall be obliged to conduct examinations of chemical, biological and physical hazards, as well as of the microclimate and lighting conditions in the working and auxiliary premises where technological processes take place.</p> <p>(2) The employer shall be obliged to conduct microclimatic examinations during both the summer and winter periods, while the work process is ongoing.</p>
Член 35	Article 35
<p>Испитувањата од членот 34 на овој закон, работодавачот е должен да ги изврши најдоцна во рок од една година од денот на започнувањето со работа, односно по секоја промена на технолошкиот процес, реконструкција на објектот, реконструкција на системот на вентилација, греење и климатизација или по извршената измена на технолошката опрема.</p>	<p>The examinations referred to in Article 34 herein shall be performed by the employer no later than within one year from the date of commencement of operations, and subsequently after each change to the technological process, reconstruction of the facility, reconstruction of the ventilation, heating or air-conditioning systems or upon any modification of technological equipment.</p>
6. ЕВИДЕНЦИЈА И ИЗВЕШТАИ	6. RECORDS AND REPORTS
Член 36	Article 36
<p>(1) Работодавачот е должен веднаш, а најдоцна во рок од 48 часа по настанот, писмено да го извести органот на државната управа надлежен за работите на инспекцијата на трудот и претседателот на синдикалната организација, односно</p>	<p>(1) The employer shall be obliged to immediately, and no later than within 48 hours following the occurrence of the event, notify in writing the competent state labor inspection authority and the president of the trade union organization or the trade union</p>

<p>синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа за:</p> <ul style="list-style-type: none"> - секој смртен случај, - колективна несреќа и повредите при работа кои предизвикуваат временна неспособност за работа повеќе од три работни дена и - секоја појава која претставува непосредна опасност ја загрозува безбедноста на вработените при работа. <p>(2) Известувањето на работодавачот од ставот (1) на овој член покрај општите податоци содржи и краток опис на настанот и неговите последици.</p>	<p>representative of the representative trade union or where no trade union exists, the employees' representative and the employees' occupational safety and health representative regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any fatal accident; - any collective accident or occupational injury resulting in temporary work incapacity exceeding three working days; and - any occurrence representing an imminent danger and jeopardizing the employees' occupational safety. <p>(2) The employer's notification referred to in paragraph (1) shall, in addition to general information, include a succinct description of the occurrence and its consequences.</p>
Член 37	Article 37
<p>(1) Работодавачот е должен да води евиденција за:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стручното обучување и оспособување на вработените за безбедна работа, - извршените прегледи на средствата за работа, - спроведените испитувања на физичките, хемиските и биолошките штетности и на микроклимата во работните и помошните простории, односно на работните места, - претходните и периодичните здравствени прегледи на вработените и - професионалните болести, заболувањата во врска со работата, повредите при работа и смртните случаи при работата. <p>(2) Евиденцијата од ставот (1) на овој член ги содржи и сите технички документи, исправи, извештаи, наоди, мислења и слично.</p> <p>(3) Министерот надлежен за работите од областа на трудот со правилник го пропишува начинот на водењето на евиденцијата од ставот (1) на овој член.</p>	<p>(1) The employer shall be obliged to keep records of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the professional training and qualification of employees with reference to safe work; - the inspections and examinations that the respective work equipment was subjected to; - the examinations conducted concerning physical, chemical and biological hazards as well as of the microclimatic conditions in the working and auxiliary premises or at the workplaces; - the pre-employment and periodic health examinations of employees; and - occupational diseases, work-related illnesses, occupational injuries and fatalities occurring at work. <p>(2) The records referred to in paragraph (1) herein shall include all and any technical documentation, certificates, reports, findings, opinions and other documents of similar nature.</p> <p>(3) The Minister of Labor and Social Policy shall prescribe the manner in which the records referred to in paragraph (1) herein shall be kept by adopting a rulebook.</p>

IV. ПРАВА И ОБВРСКИ НА ВРАБОТЕНИТЕ	IV. EMPLOYEES' RIGHTS AND OBLIGATIONS
Член 38	Article 38
<p>(1) Право и обврска на секој вработен е да се грижи за сопствената безбедност и здравје и за безбедноста и здравјето на другите лица кои работат со него и лицата кои се засегнати од неговите активности, во согласност со обуките и инструкциите кои му се дадени од страна на работодавачот, да биде запознаен со мерките за безбедност и здравје при работа и да биде обучен за нивната примена.</p> <p>(2) Право и обврска на секој вработен е да дава предлози, мислења и забелешки за безбедноста и здравјето при работа на стручното лице и овластената здравствена установа.</p>	<p>(1) In accordance with the training and instructions provided by the employer, every employee shall be held responsible for his or her own safety and health, as well as for the safety and health of other persons working with him or her and for those affected by his or her activities. The employee shall be acquainted with the occupational safety and health measures and trained concerning their application.</p> <p>(2) Every employee shall have the right and shall bear responsibility for submission of proposals, insights and observations concerning occupational safety and health to the competent OSH expert and to the authorized health institution.</p>
Член 39	Article 39
<p>(1) Вработен има право да одбие извршување на работа доколку претходно не е информиран за сите можни опасности и штетности, или ако работодавачот не го обезбеди пропишаниот здравствен преглед.</p> <p>(2) Вработен има право да одбие извршување на работа, доколку е изложен на непосредна опасност по здравјето или по животот, кога не се спроведени безбедносните мерки и да побара нивно отстранување.</p> <p>(3) Доколку работодавачот не ја отстрани опасноста или не постапува во согласност со мислењето на овластената здравствена установа, вработениот може да побара интервенција од надлежниот инспектор за труд и да го извести претставникот.</p>	<p>(1) Employees shall have the right to refuse performance of work if they have not received prior information about all potential hazards and detrimental effects or if the employer has failed to arrange the mandatory medical examination.</p> <p>(2) Employees shall have the right to refuse performance of work if they are exposed to an immediate danger to their health or life due to non-implemented safety measures, and they are entitled to request elimination of any such hazards.</p> <p>(3) If the employer fails to eliminate the danger or fails to act in accordance with the opinion of the authorized health institution, the employee may request intervention of the competent labor inspector and notify the employees' representative thereof.</p>
Член 40	Article 40
<p>Вработен може да работи на работно место или во услови на изложеност на зголемена опасност од повреда или нарушување на здравјето (работа при зголемен или намален воздушен</p>	<p>Employees may perform work at a workplace or under conditions involving heightened risk of injury or health deterioration (such as work under increased or reduced air pressure; at high or</p>

<p>притисок, високи или ниски температури, штетни зрачења, зголемени вибрации, бучава, работа со болни од заразни болести и со заразни материјали, работа во вода и влага, тешка физичка работа, теренска работа изложена на атмосферски неприлики и други опасности, работа во услови на недоволна или пресилна осветленост, работа во простории загадени со хемиски штетности, работа под земја или под вода, работа на височина или на длабочина, работа на летачки персонал и слично) само врз основа на процена на овластена здравствена установа со која се потврдува способноста на вработениот за односната работа.</p>	<p>low temperatures; in the presence of harmful radiation, increased vibrations or noise; work involving contact with persons suffering from contagious diseases or with infectious materials; work in water or damp environments; heavy physical labor; field work exposed to inclement weather conditions and other hazards; work under insufficient or excessive lighting; work in premises contaminated by chemical hazards; underground or underwater work; work at heights or depths; work performed by flight personnel and similar types of work) only on the basis of an assessment made by an authorized health institution certifying the employee's fitness to perform the respective work.</p>
<p>Член 41</p>	<p>Article 41</p>
<p>(1) Вработените мораат да ги почитуваат пропишаните мерки за правилно користење на средствата за работа (машини, апарати, алати, опасни супстанции, опрема за транспорт и други средства за производство) и не смее да ги исклучува, менува или отстранува заштитните направи на опремата.</p> <p>(2) Вработените мораат да ги почитуваат пропишаните мерки за безбедност и здравје при работа и да ја користат пропишаната опрема за лична заштита и по употребата да ја вратат на соодветно место, како и да направат здравствени прегледи во согласност со овој закон и другите прописи од оваа област.</p> <p>(3) Доколку вработениот не постапува во согласност со одредбите од ставот (2) на овој член, се смета дека тој го изложил на опасност сопствениот живот и здравје, како и животот и здравјето на другите вработени.</p>	<p>(1) Employees shall be required to comply with the prescribed measures for due use and handling of work equipment (machines, devices, tools, hazardous substances, transport equipment and other production means) and shall not disable, modify or remove the protective devices on any such equipment.</p> <p>(2) Employees shall be required to adhere to the stipulated occupational safety and health measures, to use the prescribed personal protective equipment and to retrieve such equipment following its usage. They shall also undergo health examinations pursuant to this Law and other applicable regulations in this field.</p> <p>(3) If an employee fails to act in accordance with the provisions of paragraph (2) herein, it shall be deemed that he/she has jeopardized his or her own life and health, as well as the life and health of other employees.</p>
<p>Член 42</p>	<p>Article 42</p>
<p>(1) Вработениот мора веднаш да го извести својот работодавач, преку претставникот, усно или во писмена форма, за секој недостаток, опасност по безбедноста и здравјето или за друг инцидент со кој може да се загрози неговата безбедност и здравје и безбедноста и здравјето на другите вработени.</p>	<p>(1) An employee shall immediately and without any delay notify his or her employer, via the representative, either orally or in writing, of any deficiency, safety and health hazard, or any other incident that may jeopardize his or her own safety and health or that of other employees.</p>

<p>(2) Доколку работодавачот не презема мерки за отстранување на појавите од ставот (1) на овој член или доколку вработен смета дека не се спроведени соодветните мерки за безбедност и здравје, вработениот може да побара интервенција од надлежниот инспекторат за труд.</p> <p>(3) Вработениот мора постојано да соработува со работодавачот и стручното лице се додека се обезбеди безбедна работна средина и работни услови кои не претставуваат ризик во рамките на неговата активност и спроведување на мерките наложени од надлежниот инспекторат за труд.</p>	<p>(2) If the employer fails to take respective measures to eliminate the occurrences referred to in paragraph (1) herein or if the employee considers that adequate safety and health measures have not been implemented, the employee may request intervention from the competent Labor Inspectorate.</p> <p>(3) The employee shall continuously cooperate with the employer and the competent OSH expert until a safe working environment and working conditions have been restored devoid of risk within the scope of his or her activity, and he/she shall cooperate in the implementation of measures ordered by the competent Labor Inspectorate.</p>
<p>IV.-a ЗАШТИТА НА СТУДЕНТИ ЗА ВРЕМЕ НА ПРАКТИЧНА РАБОТА ВО РУДНИЦИ ВО РАМКИ НА ОБРАЗОВНАТА ПРОГРАМА</p>	<p>IV-a. PROTECTION OF STUDENTS DURING PRACTICAL TRAINING IN MINES WITHIN THE SCHOOL CURRICULUM</p>
<p>Член 42-а</p>	<p>Article 42-a</p>
<p>(1) Право на безбедност и здравје при работа согласно одредбите од овој закон имаат студенти кога се наоѓаат на практична работа во рудниците во рамки на образовната програма.</p> <p>(2) Работодавачот е должен пред започнување со практична работа во рудниците да ги запознае со мерките за здравје и безбедност при работа.</p>	<p>(1) Students participating in practical training in mines as part of a school curriculum shall be entitled to occupational safety and health protection pursuant to the provisions of this Law.</p> <p>(2) The employer shall be obliged, prior to the commencement of practical training in mines, to acquaint the students with the relevant occupational safety and health measures.</p>
<p>Член 42-б</p>	<p>Article 42-б</p>
<p>(1) Извршувањето на практичната работа во рудниците може да започне само по претходно одобрение од одговорното лице кај работодавачот за завршена обука за практична работа на студентите. Пред секое започнување на практична работа студентите ќе потпишат изјава дека се запознаени со мерките за безбедност и здравје при работа.</p>	<p>(1) Practical training in mines may commence only upon prior approval by the employer's person in charge confirming that the students have undergone the required training for practical work. Prior to each commencement of practical training, the students shall sign a statement declaring that they have been informed of the occupational safety and health measures.</p> <p>(2) The employer shall supply students with personal protective equipment and train them regarding its proper use.</p>

<p>(2) Работодавачот е должен на студентите да им обезбеди лична заштитна опрема и да ги обучи за користење на истата.</p> <p>(3) За време на практичната работа работодавачот и организаторот на практичната работа назначуваат по едно одговорно лице кое ќе присуствува за време на изведувањето на практичната работа.</p> <p>(4) Работодавачот во соработка со организаторот на практичната работа треба да изготват план за работните места кои се безбедни за извршување на практичната работа за студентите.</p>	<p>(3) In the course of the practical training, both the employer and the organizer of the practical training shall each designate a person in charge who shall be present throughout the performance of the practical work.</p> <p>4) The employer, in cooperation with the organizer of the practical training, shall develop a plan identifying the workplaces that are safe for students to perform their practical training.</p>
V. СОВЕТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА	V. OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH COUNCIL
Член 43	Article 43
<p>(1) Владата на Република Северна Македонија основа Совет за безбедност и здравје при работа (во натамошниот текст: Советот), како експертско советодавно тело.</p> <p>(2) Советот разгледува и дава мислење и препораки за:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Програмата, - состојбата во областа на безбедноста и здравјето при работа, стратегија за кохерентната политика за спречување и намалување на повредите на работното место, професионалните болести и други болести и повреди кои се поврзани со работата, - стручните основи за изработка на закони и други прописи за безбедност и здравје при работа и - документи на меѓународни организации во однос на безбедноста и здравјето при работа. 	<p>(1) The Government of the Republic of North Macedonia shall establish an Occupational Safety and Health Council (hereinafter the Council), as an expert advisory body.</p> <p>(2) The Council shall review, furnish opinions and issue recommendations concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Program; • the situation in the field of occupational safety and health and the strategy for a coherent policy aimed at prevention and reduction of workplace injuries, occupational diseases and other work-related diseases and injuries; • the technicalities for drafting laws and other regulations pertaining to occupational safety and health; and • documents related to occupational safety and health issued by international organizations.
Член 44	Article 44

<p>(1) Советот го сочинуваат 15 члена од кои четири члена, од репрезентативните организации на работодавачите, четири члена од репрезентативните синдикати, три члена именувани од Владата на Република Северна Македонија, еден член претставник на факултетот кој спроведува образовна дејност на полето на безбедноста при работа, еден член претставник на факултетот кој спроведува образовна дејност на полето на медицината на трудот, еден член претставник на здружението на стручните лица за безбедност при работа и еден член претставник на здружението на експерти на медицина на трудот.</p> <p>(2) При именувањето на членовите на Советот треба да се има предвид начелото за правична и соодветна застапеност на сите заедници во Република Северна Македонија, не нарушувајќи го принципот на стручност и компетентност.</p>	<p>(1) The Council shall consist of fifteen (15) members, of whom: four (4) members shall be representatives of the representative employers' organizations; four (4) members shall be representatives of the representative trade unions; three (3) members shall be appointed by the Government of the Republic of North Macedonia; one (1) member shall be a representative of a faculty delivering education in the field of occupational safety; one (1) member shall be a representative of a faculty providing education in the field of occupational medicine; one (1) member shall be a representative of the Association of Occupational Safety Experts; and one (1) member shall be a representative of the Association of Occupational Medicine Specialists.</p> <p>(2) In appointing the members of the Council, the principle of equitable and adequate representation of all communities in the Republic of North Macedonia shall be observed without prejudice to the principles of professional competence and expertise.</p>
VI. ОВЛАСТУВАЊЕ	VI. AUTHORIZATION
Член 45	Article 45
<p>(1) Министерството за труд и социјална политика на правно или физичко лице кое ги исполнува условите во однос на вработени, организацијата, техничките и други услови, му издава дозвола за вршење на следниве стручни работи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - процена на ризикот, - редовно тестирање и контрола на работната опрема, - концепт за изјавата за безбедност, - изработка и спроведување на програми за обука на вработените за безбедно извршување на работата и - вршење на периодични мерења на хемиски, физички и биолошки штетности микроклиматски услови во работната средина. <p>(2) Министерот надлежен за работите од областа на</p>	<p>(1) The Ministry of Labor and Social Policy shall issue a permit to any legal or natural person that meets the prescribed requirements regarding personnel, organization, technical capacity and other pertinent requirements, for the performance of the following professional activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - risk assessment; - regular testing and inspection of work equipment; - design of a safety statement; - development and implementation of training programs for employees regarding safe performance of work; and - periodic measurement of chemical, physical and biological hazards and of microclimatic conditions in the working environment. <p>(2) The Minister of Labor and Social Policy shall prescribe the fees for performing professional activities, based on the type, manner,</p>

трудот ја пропишува висината на трошоците за извршување на стручни работи врз основа на видот, начинот, обемот и местото на извршените стручни работи.

(3) Министерството за труд и социјална политика ја одзема дозволата за работа од ставот (1) на овој член, во следниве случаи:

- по утврдување дека правното или физичкото лице не ги исполнува неопходните услови за добивање на дозволата,
- правното или физичкото лице кое добило дозвола не ги извршува задачите прецизирани во дозволата по една година од нејзиното издавање,
- дозволата била издадена врз основа на лажни податоци и
- по предлог на инспекторот на труд, доколку е утврдено дека работите не се вршат професионално и согласно со прописите од областа на безбедност и здравје при работа.

(4) Министерството за труд и социјална политика донесува решение за издавање на дозвола за вршење на стручни работи во рок од 30 дена од денот на поднесување на барањето.

(5) Против решението од ставот (4) на овој член барателот може да поднесе жалба во рок од осум дена од денот на приемот на решението до Државната комисија за одлучување во управна постапка и постапка од работен однос во втор степен.

(6) Укинат со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.12/2017 („Службен весник на Република Македонија“ бр.27/18).

(7) Укинат со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.12/2017 („Службен весник на Република Македонија“ бр.27/18).

(8) За издадените или одземените дозволи за

scope and location of the performed professional activities.

(3) The Ministry of Labor and Social Policy shall revoke the work permit referred to in paragraph (1) herein in the following cases:

- upon ascertaining that the legal or physical person does not meet the requirements for obtaining the permit,
- if the legal or physical person that has been granted a permit does not perform the tasks and duties set out in the permit within one year from the date of issuance,
- if the permit was issued on the basis of false data, and
- upon the proposal of a labor inspector if it has been ascertained that the activities are not being carried out in a professional manner and in conformity with the regulations pertaining to occupational safety and health.

(4) The Ministry of Labor and Social Policy shall issue a decision for granting a permit to perform professional activities within 30 days from the day of submission of the application.

(5) The applicant may file an appeal against the decision referred to in paragraph (4) herein within eight days from the day of receipt of the decision. The appeal is to be filed to the State Commission for Decision-Making in Administrative and Labor Relations Procedures in Second Instance.

(6) Repealed by Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, No. U.12/2017 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 27/18).

(7) Repealed by Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, No. U.12/2017 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 27/18).

(8) Pursuant to the Law on General Administrative Procedure, the Ministry of Labor and Social Policy is obligated to keep records of the issued and revoked permits for performing professional activities referred to in paragraph (1) herein.

(9) Repealed by Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, No. U.12/2017 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 27/18).

<p>вршење на стручните работи од ставот (1) на овој член министерството надлежно од областа на трудот води евиденција согласно со Законот за општата управна постапка.</p> <p>(9) Укинат со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.12/2017 („Службен весник на Република Македонија“ бр.27/18).</p>	
Член 46	Article 46
<p>(1) Министерот надлежен за работите од областа на трудот со правилник ги утврдува условите за вработените, организацијата, техничките и другите услови кои треба да ги исполни правното или физичкото лице за вршење на стручните работи.</p> <p>(2) Министерот надлежен за работите од областа на трудот со правилник ја утврдува висината на трошоците за спроведување на постапката од ставот (1) на овој член.</p>	<p>(1) The conditions pertaining to the employees, organization, technical and other requirements that a legal or physical person must fulfill in order to perform professional activities shall be stipulated in a rulebook adopted by the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(2) The fees for conducting the procedure referred to in paragraph (1) herein shall be set out in a rulebook adopted by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
Член 47	Article 47
<p>Подзаконските акти во врска со безбедноста и здравјето при работа ги донесува министерот надлежен за работите од областа на трудот, а подзаконските акти за одделни области министерот надлежен за работите на трудот во согласност со министерот надлежен за работите од областа на која се однесува подзаконскиот акт.</p>	<p>The Minister of Labor and Social Policy shall adopt the by-laws related to occupational safety and health, whereas the by-laws concerning specific areas shall be adopted by the Minister of Labor and Social Policy in coordination with the minister competent for the field to which the by-law relates.</p>
VII. НАДЗОР	VII. OVERSIGHT
Член 48	Article 48
<p>Надзорот над спроведувањето на одредбите на овој закон го врши министерството надлежно за работите од областа на трудот, а инспекцискиот надзор во областа на безбедноста и здравјето при работа го врши Државниот инспекторат за труд според овој закон и Законот за инспекцијата на трудот.</p>	<p>Oversight over the implementation of the provisions of this Law shall be conducted by the Ministry of Labor and Social Policy, whereas oversight inspection in the field of occupational safety and health shall be conducted by the State Labor Inspectorate in accordance with this Law and the Law on Labor Inspection.</p>

Член 48-а	Article 48-a
<p>(1) Ако при вршењето на инспекцискиот надзор инспекторот за труд утврди дека субјектот на инспекцискиот надзор сторил прекршок утврден во членовите 56, 57 и 58 од овој закон освен за случаите утврдени во членот 49 ставови (1) и</p> <p>(2) од овој закон, должен е за сторениот прекршок да состави записник, согласно со закон и со решение на субјектот на инспекцискиот надзор да му изрече инспекциска мерка опомена и да му определи рок во кој е должен да ги отстрани утврдените неправилности.</p> <p>(2) Решението од ставот (1) на овој член, се донесува веднаш, а најдоцна во рок од осум дена од денот на изготвувањето на записникот, согласно со закон.</p> <p>(3) Кога при вршењето на инспекцискиот надзор се утврдени неправилности и други повреди на закон или друг пропис или утврдените неправилности се отстранети во текот на вршењето на инспекцискиот надзор или во рокот утврден со решението од ставот (1) на овој член, инспекторот ја запира постапката, со констатација во записникот, согласно со закон.</p> <p>(4) По исклучок од ставот (3) на овој член, инспекторот може да изрече инспекциска мерка со усно решение наведено во записникот, согласно со закон.</p> <p>(5) Во случајот од ставот (4) на овој член, инспекторот е должен веднаш, а најдоцна во рок од осум дена, да донесе писмено решение за изрекување на инспекциска мерка, согласно со закон.</p> <p>(6) Против решението од ставовите (1) и (5) на овој член, може да се изјави жалба во рок од 15 дена од денот на приемот на решението, до надлежниот орган за одлучување во втор степен, согласно со закон.</p> <p>(7) Жалбата не го одлага извршувањето на решението од ставовите (1) и (5) на овој член.</p> <p>(8) За изречените опомени од ставот (1) на овој член,</p>	<p>(1) If, during the performance of oversight inspection, the labor inspector ascertains that the subject of oversight inspection has committed a misdemeanor set out in Articles 56, 57 and 58 herein— with the exception of the cases referred to in Article 49, paragraphs (1) and (2) herein — the inspector shall be obliged to draw up minutes of the committed misdemeanor in accordance with the law and, by a decision impose an inspection measure – warning on the entity undergoing oversight and determine a deadline within which the identified irregularities must be rectified.</p> <p>(2) Pursuant to the law, the decision referred to in paragraph (1) herein shall be issued immediately and with no delay, but no later than within eight days from the date of drawing up the minutes.</p> <p>(3) When, during the oversight inspection, irregularities and other violations of the law or other regulations are identified or if the identified irregularities are rectified during the oversight inspection or within the deadline determined by the decision referred to in paragraph (1) herein, the inspector shall terminate the procedure and record the finding in the inspection report, in conformity with the law.</p> <p>(4) By way of exception from paragraph (3) herein, the inspector may impose an inspection measure delivered by an oral decision noted in the inspection report, in conformity with the law.</p> <p>(5) In the case referred to in paragraph (4) herein, the inspector shall be obliged to issue a decision in writing for the imposed inspection measure immediately and without any delay, but no later than within eight days, in conformity with the law.</p> <p>(6) An appeal may be filed against the decisions referred to in paragraphs (1) and (5) herein within 15 days from the date of receipt of the decision, to the competent authority for second-instance decision-making, in conformity with the law.</p> <p>(7) The appeal shall not defer the execution of the decisions referred to in paragraphs (1) and (5) herein.</p>

<p>надлежниот инспекциски орган води евиденција, на начин пропишан од страна на министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p>	<p>(8)The competent inspection authority shall keep records of the warnings imposed pursuant to paragraph (1) herein in a manner prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p>
<p>Член 48-6</p>	<p>Article 48-6</p>
<p>(1)Кварталните извештаи од извршените инспекциски надзори на унифициран образец ќе се објавуваат на веб страниците на Министерството за труд и социјална политика и на Државниот инспекторат за труд.</p> <p>(2)Државниот инспекторат за труд, изготвува шестмесечен извештај за утврдените повреди на прописите од областа на безбедност и здравје при работа, од страна на стручните лица овластени за вршење на стручни работи за безбедност при работа и истиот се објавува на веб страницата на Државниот инспекторат за труд.</p>	<p>(1) Quarterly reports of the conducted oversight inspection compiled in a harmonized form, shall be published on the websites of the Ministry of Labor and Social Policy and the State Labor Inspectorate.</p> <p>(2) The State Labor Inspectorate shall draft a semiannual report on the identified infringements of the regulations in the field of occupational safety and health by the competent persons authorized to perform professional activities related to occupational safety and the report shall be published on the website of the State Labor Inspectorate.</p>
<p>Член 49</p>	<p>Article 49</p>
<p>(1) Ако инспекторот за труд утврди повреда на закон или друг пропис за безбедност и здравје при работа, колективен договор и договор за вработување со кои се уредуваат правата и обврските од областа на безбедноста и здравјето при работа, над чија примена врши инспекциски надзор, со решение ќе нареди во определен рок да се отстранат утврдените неправилности и недостатоци.</p> <p>(2) Ако инспекторот за труд врз основа на надзор кај работодавачот утврди дека постои непосредна опасност по безбедноста и здравјето при работа на вработените, со решение ќе ја забрани работата во целост или на дел од опремата за работа, на дел од погони или на целиот технолошки процес.</p> <p>(3) Инспекторот за труд ќе ја забрани работата на работодавачот ако тој не постапи по решението на инспекторот за труд и во определен рок не ги отстрани утврдените неправилности и недостатоци.</p>	<p>(1) If a labor inspector ascertains an infringement of a law or other regulation pertaining to occupational safety and health, a collective agreement or an employment contract governing rights and obligations in the field of occupational safety and health, the implementation of which is subject to oversight inspection, the inspector shall, by decision, order that the identified irregularities and deficiencies be rectified within a specified period.</p> <p>(2) If, on the basis of oversight inspection at the employer's, the labor inspector ascertains that there is an imminent danger to the employees' occupational safety and health, the inspector shall, by decision, ban work either in whole or in part — on certain pieces of work equipment, parts of facilities or on the entire technological process.</p> <p>(3) The labor inspector shall prohibit the employer's operations if the employer fails to act in line with the inspector's decision and does not eliminate the identified irregularities and deficiencies within the prescribed deadline.</p>

<p>(4) Ако утврдената повреда на прописите за безбедност и здравје при работа претставува недостаток за чие отстранување се потребни посебни инвестициони вложувања, а животот и здравјето на вработените не се непосредно загрозени, инспекторот за труд може со решение да му нареди на работодавачот да донесе посебна програма за постапно усогласување на постојната состојба, согласно со прописите.</p>	<p>(4) If the established infringement of the occupational safety and health regulations represents a deficiency whose rectification presupposes special investment measures, and if the life and health of the employees are not immediately jeopardized, the labor inspector may, by decision, order the employer to adopt a tailored program for gradual compliance of the existing conditions with the relevant regulations.</p>
<p>Член 50</p>	<p>Article 50</p>
<p>(1) Инспекторот за труд е должен по добивањето на известувањето за посредување веднаш да изврши увид и со решение да нареди преземање на соодветни мерки за безбедност и здравје при работа, односно ако според наодот од надзорот утврди дека постои непосредна опасност по животот и здравјето на вработените, веднаш со решение да ја забрани работата на работното место, на опремата за работа, односно на дел од техничко-технолошкиот процес или на неговата целина.</p> <p>(2) Забраните од ставовите (2) и (3) од членот 49 од овој закон ќе траат се додека не се спроведат потребните мерки за безбедност и здравје при работа, односно додека не се отстрани непосредната опасност по животот и здравјето на вработените при работа.</p>	<p>(1) Upon receiving notification of mediation, the labor inspector shall promptly and with no delay conduct an inspection and, by decision, order introduction of adequate occupational safety and health measures. If, based on the inspection findings, it is ascertained that there is an imminent danger to the life and health of employees, the inspector shall immediately, by decision, prohibit work at the workplace, on the work equipment or on part or the whole of the technical-technological process.</p> <p>(2) The prohibitions referred to in paragraphs (2) and (3) of Article 49 herein shall remain in force until the necessary occupational safety and health measures have been introduced and implemented or until the imminent danger to the employees' life and health at work has been eliminated.</p>
<p>Член 51</p>	<p>Article 51</p>
<p>(1) Против решението на инспекторот за труд може да се изјави жалба во рок од осум дена од денот на приемот на решението.</p> <p>(2) По жалбата против решението на инспекторот одлучува Државната комисија за одлучување во управна постапка и постапка од работен однос во втор степен.</p> <p>(3) Жалбата од ставот (1) на овој член не го одложува извршувањето на решението од членот 49 став (2) и (3) од овој закон.</p>	<p>(1) An appeal may be filed against the decision adopted by the labor inspector within eight days from the date of receipt of the decision.</p> <p>(2) The appeal against the decision of the inspector shall be settled by the State Commission for Decision-Making in Administrative and Labor Relations Procedures in Second Instance.</p> <p>(3) The appeal referred to in paragraph (1) herein shall not defer the execution of the decisions referred to in Article 49, paragraphs (2) and (3) herein.</p>

Член 51-а	Article 51-a
<p>Заради заштита на здравјето на вработените и прегледите кои треба да се извршат на вработените, Државниот здравствен и санитарен инспекторат и Државниот инспекторат за труд вршат истовремено надзор над примената на прописот од членот 22 став (2) од овој закон.</p>	<p>For the purpose of protecting and preserving employees' health and conducting the mandatory medical examinations of employees, the State Health and Sanitary Inspectorate and the State Labor Inspectorate shall conduct simultaneous oversight over the implementation of the regulation referred to in Article 22, paragraph (2) herein.</p>
VIII. ПРЕКРШОЧНИ ОДРЕДБИ	VIII. MISDEMEANOR PROVISIONS
Член 52	Article 52
Прекршочен орган	Misdemeanor Authority
<p>(1) За прекршоците утврдени во членовите 56 и 57 од овој закон, прекршочна постапка води и прекршочна санкција изрекува органот на државната управа надлежен за работите од областа на трудот (во натамошниот текст: прекршочен орган).</p> <p>(2) Прекршочната постапка од ставот (1) на овој член пред прекршочниот орган ја води Комисија за одлучување по прекршок (во натамошниот текст: Прекршочната комисија) формирана од страна на министерот кој раководи со органот на државната управа надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(3) Прекршочната комисија е составена од овластени службени лица вработени во органот на државната управа надлежен за работите од областа на трудот од кои еден ја врши функцијата на претседател на Прекршочната комисија.</p> <p>(4) Прекршочната комисија е составена од три члена од кои:</p> <ul style="list-style-type: none"> - двајца дипломирани правници, од кои еден со положен правосуден испит со пет години работно искуство во својата област и - еден член со висока стручна подготовка од областа на техничките науки, со пет години работно искуство во својата област. 	<p>(1) With regards to the misdemeanors set out in Articles 56 and 57 herein, misdemeanor proceedings shall be instigated and a misdemeanor sanction imposed by the state administrative authority in charge of labor affairs (hereinafter: the misdemeanor authority).</p> <p>(2) The misdemeanor proceedings referred to in paragraph (1) herein before the misdemeanor authority shall be conducted by a Commission for Misdemeanor Decision-Making (hereinafter the Misdemeanor Commission), established by the minister competent for the state administrative authority in charge of labor affairs.</p> <p>(3) The Misdemeanor Commission shall consist of authorized officials employed in the state administrative authority in charge of labor affairs, one of whom shall perform the function of a Chairperson of the Commission.</p> <p>(4) The Misdemeanor Commission shall comprise of three members, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - two law graduates, one of whom has passed the bar examination and has at least five years of professional experience in the field, and - one member with a university degree in technical sciences and at least five years of professional experience in the field.

<p>(5) Прекршочната комисија се избира за времетраење од три години со право на реизбор на членовите.</p> <p>(6) За претседател на Прекршочната комисија може да биде избран само дипломиран правник.</p> <p>(7) Прекршочната комисија за прекршочниот орган одлучува по прекршоците утврдени во овој или друг закон и изрекува прекршочни санкции утврдени со овој закон, Законот за прекршоците и/или со друг закон.</p> <p>(8) Покрај членовите на Прекршочната комисија, министерот кој раководи со органот надлежен за работите од областа на трудот, може да определи секретар на Прекршочната комисија кој врши административни работи за комисијата и заменици членови кои по исклучок учествуваат во работата на Прекршочната комисија во случај на отсуство на некој од членовите.</p> <p>(9) Прекршочната комисија донесува деловодник за својата работа.</p> <p>(10) Остварувањето на правото на правен лек против решението на прекршочната комисија од ставот (1) на овој член, се спроведува согласно со Законот за прекршоци.</p>	<p>(5) The members of the Misdemeanor Commission shall be appointed for a three-year term of office with the right to reappointment.</p> <p>(6) Only a graduate lawyer may be elected as the Chairperson of the Misdemeanor Commission.</p> <p>(7) The Misdemeanor Commission shall decide, on behalf of the misdemeanor authority, on misdemeanors identified by this or another law and shall impose misdemeanor sanctions prescribed by this Law, the Law on Misdemeanors and/or another law.</p> <p>(8) Apart from the members of the Misdemeanor Commission, the minister competent for the authority in charge of labor affairs may appoint a Secretary of the Misdemeanor Commission, who shall perform administrative duties on behalf of the Commission, as well as deputy members who may exceptionally be engaged in the Commission's work in the absence of a regular member.</p> <p>(9) The Misdemeanor Commission shall adopt Rules of Procedure pertaining to its work.</p> <p>(10) The right to a legal remedy against the decision of the Misdemeanor Commission referred to in paragraph (1) herein shall be exercised in accordance with the Law on Misdemeanors.</p>
Член 53	Article 53
Работа на прекршочната комисија	Work of the Misdemeanor Commission
<p>(1) Министерот кој раководи со органот на државната управа надлежен за работите од областа на трудот може да формира повеќе прекршочни комисији кои ќе бидат надлежни за водење на прекршочна постапка за прекршоци за одделни области и/или за одделни подрачја од Република Северна Македонија.</p> <p>(2) Член на Прекршочната комисија може да се разреши:</p> <p>-со истекот на времето за кое е именуван за член,</p>	<p>(1) The minister competent for the state administrative authority in charge of labor affairs may set up several misdemeanor commissions, which shall be competent to instigate misdemeanor proceedings for offenses in specific fields and/or for specific regions within the Republic of North Macedonia.</p> <p>(2) A member of the Misdemeanor Commission may be discharged:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upon the expiry of the term for which he/she has been appointed as a member; • at his or her own request;

-по негово барање,
- со исполнување на условите за старосна пензија согласно со закон,
- укината со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.255/2009 („Службен весник на Република Македонија“ бр.98/10)
- ако му се утврди трајна неспособност,
-ако се утврди прекршување на прописите за водење на прекршочна постапка со правосилна одлука,
- ако не ги исполнува обврските кои произлегуваат од работењето во Прекршочната комисија и
- ако не пријавил постоење на конфликт на интереси за случај за кој решава Прекршочната комисија.

(3) Прекршочната комисија има право да изведува докази и собира податоци кои се неопходни за утврдување на прекршокот, како и да врши други работи и презема дејствија утврдени со овој закон, Законот за прекршоците и/или со друг закон.

(4) Членовите на Прекршочната комисија се самостојни и независни во работата на Прекршочната комисија и одлучуваат врз основа на своето стручно знаење и самостојно убедување.

(5) Прекршочната комисија работи во совет, а одлучува со мнозинство гласови од вкупниот број на членови.

(6) Прекршочниот орган води единствена евиденција на прекршоците, изречените санкции и донесените одлуки на начин пропишан од министерот кој раководи со органот на државната управа надлежен

- upon fulfilment of the statutory requirements for entitlement to old-age pension, in accordance with the law;
- pursuant to Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia No. U.br.255/2009 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 98/10);
- if permanent incapacity has been established;
- if by means of a final decision an infringement of regulations governing the conduct of misdemeanor proceedings has been established;
- if the member fails to fulfil the duties arising from the work of the Misdemeanor Commission; and
- if the member fails to report the existence of a conflict of interest in a case adjudicated by the Misdemeanor Commission.

(3) The Misdemeanor Commission shall have the authority to adduce evidence and gather information necessary for establishing the misdemeanor, as well as to perform other tasks and undertake actions prescribed by this Law, the Law on Misdemeanors and/or other applicable legislation.

(4) The Misdemeanor Commission members shall be autonomous and independent in the exercise of their duties within the Misdemeanor Commission and shall reach decisions based on their professional expertise and independent conviction.

(5) The Misdemeanor Commission shall operate in panels and shall decide by a majority vote of the total number of its members.

(6) The misdemeanor authority shall maintain a single register of misdemeanors, imposed sanctions and adopted decisions, in a manner prescribed by the Minister competent for state administrative authority in charge of labor affairs, following prior opinion from the Minister of Justice.

(7) [Repealed by Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia No. U.br.213/2011 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 60/12).]

<p>за работите од областа на трудот по претходно мислење на министерот кој раководи со органот надлежен за работите од областа на правдата.</p> <p>(7) укинат со Одлука на Уставниот суд на Република Македонија, У.бр.213/2011 („Службен весник на Република Македонија“ бр.60/12)</p>	
Член 54	Article 54
Порамнување	Settlement
<p>(1) Инспекторот на труд за прекршоците од членовите 56, 57 и 58 од овој закон, пред да поднесе барање за поведување на прекршочна постапка, е должен на сторителот на прекршокот да му издаде прекршочен платен налог, согласно со Законот за прекршоците.</p> <p>(2) Ако сторителот ја плати глобата во рок од осум дена од денот на издавањето на прекршочниот платен налог, ќе плати половина од предвидената глоба, а доколку не ја плати во предвидениот рок, овластеното службено лице ќе поднесе барање за поведување на прекршочна постапка до надлежниот орган.</p> <p>(3) Ако работодавачот го повтори прекршокот од членовите 56, 57 и 58 од овој закон во рок од една година од денот на сторување на прекршокот, инспекторот на труд со решение ќе ја забрани работата кај работодавачот во работната просторија, односно работниот простор, во траење од 15 дена, ако за прекршокот претходно има донесено решение согласно со членот 49 став (1) од овој закон и ќе поднесе барање за поведување на прекршочна постапка, согласно со закон.</p> <p>(4) Формата и содржината на прекршочниот платен налог ја пропишува министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(5) Жалбата против решението на инспекторот на</p>	<p>(1) With regards to the misdemeanors referred to in Articles 56, 57 and 58 herein, prior to submitting a request for instigating misdemeanor proceedings, the Labor Inspector shall issue a misdemeanor payment order to the perpetrator of the misdemeanor, in conformity with the Law on Misdemeanors.</p> <p>(2) If the perpetrator pays the fine within eight days from the date of issuance of the misdemeanor payment order, he/she shall pay one-half of the imposed fine. If the fine is not paid within the prescribed time, the authorized official shall file a request for instigating misdemeanor proceedings to the competent authority.</p> <p>(3) If the employer repeats the misdemeanor referred to in Articles 56, 57 and 58 herein within one year from the date of committing the misdemeanor, the Labor Inspector shall, by decision, prohibit the employer from performing any work in the working premises or workplace for a period of 15 days provided that a decision has previously been issued for the same misdemeanor in accordance with Article 49 paragraph (1) herein and shall file a request for instigating misdemeanor proceedings in conformity with the law.</p> <p>(4) The form and content of the misdemeanor payment order shall be prescribed by the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(5) An appeal against the decision reached by the Labor Inspector referred to in paragraph (3) herein shall not defer the execution of the decision.</p>

труд од ставот (3) на овој член не го одлага извршувањето на решението.	
Член 54-а	Article 54-a
<p>(1) Овластените службени лица се должни да водат евиденција за издадените прекршочни и мандатни платни налози и за исходот на покренатите постапки.</p> <p>(2) Во евиденцијата од ставот (1) на овој член се собираат, обработуваат и чуваат следните податоци: име и презиме, односно назив на сторителот на прекршокот, живеалиште, односно престојувалиште, седиште, вид на прекршокот, број на прекршочниот и мандатниот платен налог кој му се издава и исходот на постапката.</p> <p>(3) Личните податоци од ставот (2) на овој член се чуваат пет години од денот на внесување во евиденцијата.</p> <p>(4) Министерот надлежен за работите од областа на трудот ја пропишува формата и содржината на прекршочниот.</p>	<p>(1) Authorized officials shall be tasked with keeping records of issued misdemeanor and mandate payment orders and with the instigated proceedings outcomes.</p> <p>(2) The records referred to in paragraph (1) herein shall include the following data: name and surname or business name of the misdemeanor perpetrator, residence or domicile, registered seat, type of misdemeanor, number of the misdemeanor and mandate payment order issued as well as the proceedings outcome.</p> <p>(3) The personal data referred to in paragraph (2) herein shall be kept for a period of five years from the date of entry into the records.</p> <p>(4) The Minister of Labor and Social Policy shall prescribe the form and content of the misdemeanor payment order.</p>
Членот 55 е избришан	Article 55 has been deleted
Член 56	Article 56
Прекршоци од I категорија	First Category Misdemeanors
<p>(1) Глоба во износ од 200 до 300 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на микро и мал работодавач - правно лице, глоба во износ од 300 до 400 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на среден работодавач - правно лице, глоба во износ од 400 до 600 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на голем работодавач - правно лице, ако:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не им овозможи на вработените непосредно или преку свој претставник да учествуваат во утврдувањето на недостатоците и во подобрувањето на условите за работа, како и не се консултира и соработува со вработените и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот 	<p>(1) A fine in the amount of 200 to 300 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a micro or small employer – legal entity; a fine in the amount of 300 to 400 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a medium-sized employer – legal entity; and a fine in the amount of 400 to 600 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer – legal entity if the employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fails to allow employees, directly or via their representative, to participate in identifying deficiencies and improving working conditions and fails to consult and cooperate with employees and the president of the trade union organization, or the trade union representative of the representative trade union or the employees’ representative where no trade union exists, and the employees’

претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа, за опасностите и последиците кои произлегуваат при изборот на работна опрема (член 13),

- обезбедувањето на мерките за безбедност и здравје при работа, како и нарушувањето на здравјето на вработените ги става како финансиска обврска на вработените лица (член 16),

- не склучи потребни договори со надворешни служби за одделни услуги од областа на безбедноста и здравјето при работа (член 24 став (7)),

- преку писмени известувања и упатства не ги информира вработените за безбедно извршување на работата (член 25 ставови (1) и (2)),

- ги стави на одговорност вработените кои го напуштиле работното место поради настаната сериозна и неизбежна опасност (член 25 став (4)),

- не ги информира вработените и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа, времено вработени како и

вработените кај друг работодавач врз основа на договор за работа, за секој ризик на работното место, како и за безбедносните мерки за елиминирање на штетните последици (член 26 ставови (1) и (2)),

- не им дозволи на вработените и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените таму каде што нема

occupational safety and health representative regarding the hazards and consequences arising from the selected work equipment (Article 13);

- places financial obligation upon the employees concerning the provision of occupational safety and health measures or deterioration of employees' health (Article 16);

- fails to enter into the necessary contracts with subcontractors for specific tasks in the field of occupational safety and health (Article 24 paragraph (7));

- fails, by means of written notices and instructions, to inform employees about safe performance of work (Article 25 paragraphs (1) and (2));

- holds employees accountable for leaving the workplace due to grave and imminent danger (Article 25 paragraph (4));

- fails to inform employees and the president of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union or the employees' representative where no trade union exists, and the employees' occupational safety and health, including temporary employees and employees hired by another employer under a work contract, of every risk at the workplace and of the safety measures for elimination of detrimental consequences (Article 26 paragraphs (1) and (2));

- fails to allow employees and the president of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union or the employees' representative where no trade union exists, and the employees' occupational safety and health representative to participate in discussions on all matters pertaining to occupational safety and health (Article 27 paragraph (1));

- fails to present the safety statement to the employees and their representatives (Article 27 paragraph (2));

<p>синдикат и претставникот на вработените за безбедност и здравје при работа да учествуваат во дискусии за сите прашања кои се однесуваат на безбедноста и здравјето при работа (член 27 став (1)),</p> <ul style="list-style-type: none"> - на вработените и на нивните претставници не им ја презентира изјавата за безбедност (член 27 став (2)), - на претставникот не му овозможи непречено вршење на неговата функција (член 30 став (2)) и - не води евиденција за работите утврдени во членот 37 од овој закон. <p>(2) Глоба во износ од 150 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на одговорното лице во правното лице кај микро и мал работодавач, глоба во износ од 300 евра во денарска противвредност на среден работодавач и глоба во износ 400 евра во денарска противвредност на голем работодавач.</p> <p>(3) Глоба во износ од 250 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на работодавач - физичко лице.</p> <p>(4) За прекршоците од ставовите (1), (2) и (3) на овој член, прекршочна постапка води и прекршочна санкција изрекува прекршочна комисија, која ја формира министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(5) Остварувањето на правото на правен лек против одлуката на прекршочната комисија од ставот (4) на овој член, се спроведува согласно со Законот за прекршоци.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - fails to enable the employees' representative to perform his or her duties uninterrupted (Article 30 paragraph (2)); and - fails to keep records of the afore-stated in Article 37 herein. <p>(2) A fine in the amount of 150 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on the person in charge of a legal entity that is a micro or small employer; a fine of 300 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a medium-sized employer; and a fine of 400 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer.</p> <p>(3) A fine in the amount of 250 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on an employer that is a physical person.</p> <p>(4) For the misdemeanors referred to in paragraphs (1), (2) and (3) herein, misdemeanor proceedings shall be instigated and the misdemeanor sanction shall be imposed by a Misdemeanor Commission established by the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(5) The exercise of the right to a legal remedy against a decision of the Misdemeanor Commission referred to in paragraph (4) herein shall be implemented in conformity with the Law on Misdemeanors.</p>
Член 57	Article 57
Прекршоци од II категорија	Second Category Misdemeanors
<p>(1) Глоба во износ од 300 до 400 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на микро и мал</p>	<p>(1) A fine in the amount of 300 to 400 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a micro or small employer – legal entity; a fine</p>

работодавач - правно лице, глоба во износ од 600 до 800 евра на среден работодавач - правно лице, глоба во износ од 800 до 1.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на голем работодавач - правно лице, ако:

- не назначи едно или повеќе лица одговорни за безбедност при работа во својата работна средина (член 17 алинеја 1),
- не ангажира овластена здравствена установа за вршење стручни задачи за здравје при работа (член 17 алинеја 2),
- не донесе безбедносни мерки против пожар според посебни прописи (член 17 алинеја 3),
- не донесе мерки за прва помош и евакуација за случај на опасност (член 17 алинеја 4),
- не го извести органот на државната управа надлежен за работите на инспекцијата за труд за започнување со вршење на дејноста, осум дена пред започнувањето со истата (член 23 став (1)),
- пред започнувањето со градежните работи писмено не го извести органот на државната управа надлежен за инспекцијата на трудот за местото каде што ќе се изведуваат работите (член 23 став (2)),
- не утврди план за евакуација и спасување за вонредни ситуации (член 24 став (4)) и
- испитувањата од членот 34 од овој закон не се извршени во рок од една година од денот на започнувањето на објектот со работа, односно по секоја промена на технолошкиот процес, реконструкција на објектот, реконструкција на техничките инсталации или при измена на технолошката опрема (член 35).

in the amount of 600 to 800 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a medium-sized employer – legal entity; and a fine in the amount of 800 to 1,000 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer – legal entity if the employer:

- fails to appoint one or more persons in charge of occupational safety within its working organization (Article 17 item 1);
- fails to engage an authorized healthcare institution to perform professional tasks in the field of occupational health (Article 17 item 2);
- fails to adopt fire safety measures in conformity with special regulations (Article 17 item 3);
- fails to adopt first aid and evacuation measures in case of danger (Article 17 item 4);
- fails to notify the state administrative authority competent for labor inspection about the commencement of activities at least eight days prior to initiating such activities (Article 23 paragraph (1));
- prior to the commencement of construction works fails to notify in writing the state administrative authority competent for labor inspection of the site where such works will be carried out (Article 23 paragraph (2));
- fails to introduce and establish an evacuation and rescue plan in emergency situations (Article 24 paragraph (4)); and
- fails to perform the examinations referred to in Article 34 herein within one year from the date of commissioning operations at the facility or after any changes to the technological process, reconstruction of the facility, reconstruction of technical installations or modifications of technological equipment (Article 35).

(2) A fine in the amount of 200 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on the person in charge of a legal entity that is a micro or small employer; a fine of 350 Euros in Denar equivalent shall be imposed

<p>(2) Глоба во износ од 200 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на одговорното лице во правното лице кај микро и мал работодавач, глоба во износ од 350 евра во денарска противвредност на среден работодавач и глоба во износ 450 евра во денарска противвредност на голем работодавач.</p> <p>(3) Глоба во износ од 250 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на работодавач - физичко лице.</p> <p>(4) Глоба во износ од 30 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на вработен, ако не ги почитува пропишаните мерки за правилно користење на средствата за работа и ги исклучува, менува или отстранува заштитните направи на опремата и не ја користи пропишаната опрема за лична заштита, не ја враќа на соодветно место и не направи здравствени прегледи во согласност со овој закон (член 41 ставови (1) и (2)).</p> <p>(5) За изрекување на прекршочните санкции од ставовите (1), (2), (3) и (4) на овој член надлежна е прекршочна комисија, формирана од страна на министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(6) Остварувањето на правото на правен лек против одлуката на прекршочната комисија од ставот (5) на овој член, се спроведува согласно со Законот за прекршоци.</p>	<p>on a medium-sized employer; and a fine of 450 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer.</p> <p>(3) A fine in the amount of 250 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on an employer that is a physical person.</p> <p>(4) A fine in the amount of 30 Euros in Denar equivalent shall be imposed on an employee who fails to observe the prescribed measures for proper use of work equipment, who disables, alters or removes protective devices from the equipment, who fails to use the prescribed personal protective equipment, who fails to restore it to its designated place, or who fails to undergo medical examinations in conformity with this Law (Article 41 paragraphs (1) and (2)).</p> <p>(5) The Misdemeanor Commission, established by the Minister of Labor and Social Policy, shall have jurisdiction to impose misdemeanor sanctions for the misdemeanors referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) herein.</p> <p>(6) The exercise of the right to a legal remedy against a decision reached by the Misdemeanor Commission referred to in paragraph (5) herein shall be conducted in conformity with the Law on Misdemeanors.</p>
Член 57-а	Article 57-a

(1) Глоба во износ од 2.000 до 2.500 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на правното лице кое технички го спроведува испитот од членот 17-д од овој закон доколку не го снима, не го емитува во живо на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика и доколку не ја постави снимката од целиот испит на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика согласно со членот 17-s став (3) од овој закон.

(2) Глоба од 400 до 500 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на лицето од член 17-д став (1) кое ќе дозволи да полага кандидат кое не ги исполнува пропишаните услови од овој закон.

(3) Глоба во износ од 2.000 до 2.500 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на правното лице кое технички го спроведува испитот од членот 17-д од овој закон, доколку не го прекине испитот согласно со членот 17-и ставови (5) и (6) од овој закон.

(4) Глоба во износ од 3.000 до 5.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на овластеното правно лице кое технички го спроведува стручниот испит од членот 17-s од овој закон доколку не го блокира радио фреквенцискиот опсег во просторијата за полагање на испитот.

(5) Глоба во износ од 400 до 500 евра во денарска противвредност ќе им се изрече на овластените претставници од членот 17-s став (5) од овој закон ако дозволат кандидатот да постапи спротивно на член 17-и ставови (2), (3) и (4) од овој закон.

(6) Глоба во износ од 50 до 150 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на кандидатот кој постапува спротивно на членот 17-и ставовите (2), (3) и (4) од овој закон.

(1) A fine in the amount of 2,000 to 2,500 Euros in Denar equivalent shall be imposed for a misdemeanor on a legal entity that technically administers the examination referred to in Article 17-d herein if it fails to record the examination, to broadcast it live on the website of the Ministry of Labor and Social Policy or to publish the recording of the entire examination on the website of the Ministry of Labor and Social Policy in accordance with Article 17-s paragraph (3) herein.

(2) A fine in the amount of 400 to 500 Euros in Denar equivalent shall be imposed on the person referred to in Article 17-d paragraph (1) who allows a candidate to take the examination without meeting the requirements prescribed by this Law.

(3) A fine in the amount of 2,000 to 2,500 Euros in Denar equivalent shall be imposed for a misdemeanor on a legal entity that technically administers the examination referred to in Article 17-d herein if it fails to interrupt the examination in conformity with Article 17-и paragraphs (5) and (6) herein.

(4) A fine in the amount of 3,000 to 5,000 Euros in Denar equivalent shall be imposed on an authorized legal entity that technically administers the professional examination referred to in Article 17-s herein if it fails to block the radio frequency spectrum in the examination room during the examination.

(5) A fine in the amount of 400 to 500 Euros in Denar equivalent shall be imposed on the authorized representatives referred to in 17-s paragraph (5) herein if they allow a candidate to act contrary to Article 17-и paragraphs (2), (3) and (4) herein.

(6) A fine in the amount of 50 to 150 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a candidate who acts contrary to Article 17-и paragraphs (2), (3) and (4) herein.

(7) A fine in the amount of 200 to 250 Euros in Denar equivalent shall be imposed on the authorized representative referred to in Article 17-s paragraph (5) herein if he or she acts contrary to Article 17-и paragraph (9) herein.

(8) A fine in the amount of 400 to 500 Euros in Denar equivalent shall be imposed on the members of the Commission referred to in

<p>(7) Глоба во износ од 200 до 250 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на овластениот претставник од членот 17-с став (5) од овој закон, доколку постапи спротивно на членот 17-и став (9) од овој закон.</p> <p>(8) Глоба од 400 до 500 евра во денарска противвредност ќе им се изрече на членовите на комисијата од членот 17-т став (3) од овој закон доколку утврдат неправилности во спроведувањето на стручниот испит, а тоа не го констатираат во извештајот до министерот надлежен за работите од областа на трудот.</p> <p>(9) За прекршоците од ставовите (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7) и (8) на овој член, прекршочна постапка води и прекршочна санкција изрекува надлежен суд.</p>	<p>Article 17-т paragraph (3) herein if they establish irregularities in the administration of the professional examination and fail to record such irregularities in their report to the Minister of Labor and Social Policy.</p> <p>(9) For the misdemeanors referred to in paragraphs (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8) herein misdemeanor proceedings shall be instigated, and a misdemeanor sanction imposed by a competent court.</p>
<p>Членот 57-б е избришан, види: Закон за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на РСМ“ бр. 18/20).</p>	<p>Article 57-6 has been deleted (see: Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, Official Gazette of the Republic of North Macedonia No. 18/20).</p>
<p style="text-align: center;">Член 58</p>	<p style="text-align: center;">Article 58</p>
<p style="text-align: center;">Прекршоци од III категорија</p>	<p style="text-align: center;">Third Category Misdemeanors</p>
<p>(1) Глоба во износ од 500 до 1.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на микро и мал работодавач - правно лице, глоба во износ од 1.000 до 2.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на среден работодавач - правно лице и глоба во износ од 3.000 до 4.000 евра во денарска противвредност на голем работодавач - правно лице, ако:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не изготви и не спроведе изјава за безбедност во писмена форма или таа не е изготвена според прописот од членот 11 од овој закон (член 11 ставови (1) и (4)), - дозволил пристап на вработени лица на работни места кои се изложени на сериозни и специфични 	<p>(1) A fine in the amount of 500 to 1,000 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a micro or small employer – legal entity; a fine in the amount of 1,000 to 2,000 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a medium-sized employer – legal entity; and a fine in the amount of 3,000 to 4,000 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer – legal entity if the employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fails to draft and implement a written safety statement or if such a statement is not compiled in accordance with the regulation prescribed in Article 11 herein (Article 11 paragraphs (1) and (4)); - grants employees access to workplaces that involve grave and specific hazards without having provided them with special work related instructions (Article 14);

опасности, а не добиле посебни упатства за работа (член 14),

- не обезбеди обука на вработените за безбедно извршување на работите (член 31),
- не обезбеди опрема за лична заштита за вработените, како и нејзина употреба (член 17 алинеја 6),
- не изврши повремени прегледи и испитувања на работната средина и опрема (член 17 алинеја 7),
- не изврши здравствени прегледи на вработените (член 22 став (1)),
- не изврши здравствени прегледи на вработените согласно со член 22 став (2),
- не организира и обезбеди давање прва помош на вработените во случај на повреда при работа (член 24 став (5)),
- на секој вработен не му обезбеди соодветна обука за безбедност и здравје при работа преку теоретска и практична обука, за случај на вработување, преместување на ново работно место, воведување на нова технологија или средства за работа како и при измена на работниот процес (член 31 став (1)),
- средствата за работа не ги одржува во исправна состојба преку повремени прегледи и испитувања во рокови утврдени со актот што тој го донесува, односно според упатствата на производителот, техничките прописи и стандарди (член 33 став (1)),
- стави во употреба опрема за работа која не е испитана за безбедно работење (член 33 став (3)),
- не постапи по решението на инспекторот за труд и во определен рок не ги отстрани утврдените неправилности и недостатоци (член 49 став 3),

- fails to deliver training for employees with regards to safe performance of work tasks (Article 31);
- fails to supply employees with personal protective equipment and ensure its proper use (Article 17 item 6);
- fails to perform periodic inspections and examinations of the working environment and equipment (Article 17 item 7);
- fails to conduct medical examinations of employees (Article 22 paragraph (1));
- fails to conduct medical examinations of employees in accordance with Article 22 paragraph (2));
- fails to arrange and ensure provision of first aid to employees in case of an occupational injury (Article 24 paragraph (5));
- fails to provide each employee with appropriate occupational safety and health training, including theoretical and practical training, upon employment, secondment/transfer to a new workplace, introduction and commissioning of new technology or work equipment or modification of the work process (Article 31 paragraph (1));
- fails to maintain work equipment in operable condition through periodic inspections and testing within the time limits established by an act adopted by the employer or in accordance with the manufacturer's guidelines, technical regulations and standards (Article 33 paragraph (1));
- commissions work equipment that has not been tested for safe operation (Article 33 paragraph (3));
- fails to act upon a decision issued by a labor inspector and fails to eliminate the identified irregularities and deficiencies within the prescribed time period (Article 49 paragraph (3));
- fails to perform testing of chemical, biological and physical hazards, as well as of microclimate and lighting conditions in both work and auxiliary premises (Article 34);
- fails to notify, within 48 hours, the state administrative authority competent for labor inspection and the president

- во работните и помошните простории не изврши испитување на хемиските, биолошките, физичките штетности, микроклимата и осветленоста (член 34),

- во рок од 48 часа не го извести органот на државната управа надлежен за работите на инспекцијата на трудот и претседателот на синдикалната организација, односно синдикалниот претставник на репрезентативниот синдикат или претставникот на вработените и претставникот за секој смртен случај, колективна несреќа и повреди при работа кои предизвикуваат временна неспособност за работа повеќе од три работни дена, како и за секоја појава која претставува непосредна опасност и ја загрозува безбедноста на вработените при работа (член 36 став (1)),

- не ги запознае студентите со мерките за безбедност и здравје при работа пред започнување со практичната работа во рудниците (член 42-а став (2)),

- изведува практична работа без потпишана изјава од студентите дека се запознаени со мерките за безбедност и здравје при работа (член 42-б став (1)) и

- не обезбеди опрема за лична заштита за студентите и обука за користење на истата (член 42-б став (2)).

(2) Глоба во износ од 300 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на одговорното лице во правното лице кај микро и мал работодавач, глоба во износ од 400 евра во денарска противвредност на среден работодавач и глоба во износ 500 евра во денарска противвредност на голем работодавач.

(3) Глоба во износ од 250 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршокот од ставот (1) на овој член на работодавач - физичко лице.

(4) Глоба во износ од 25 до 50 евра во денарска

of the trade union organization or the trade union representative of the representative trade union or the employees' representative and the OSH representative of any fatal accident, collective accident or work-related injury resulting in temporary incapacity for work exceeding three working days as well as of any occurrence posing an immediate threat to employees' occupational safety (Article 36 paragraph (1));

- fails to inform students regarding occupational safety and health measures prior to commencement of practical work in mines (Article 42-a paragraph (2));

- engages in practical work without a signed statement on the part of the students certifying that they have been informed of the respective occupational safety and health measures (Article 42-б paragraph (1)); and

- fails to provide students with personal protective equipment and training on its proper use (Article 42-б paragraph (2)).

(2) A fine in the amount of 300 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on the person in charge of a legal entity that is a micro or small employer; a fine of 400 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a medium-sized employer; and a fine of 500 Euros in Denar equivalent shall be imposed on a large employer.

(3) A fine in the amount of 250 Euros in Denar equivalent shall be imposed for the misdemeanor referred to in paragraph (1) herein on an employer that is a physical person.

(4) A fine in the amount of 25 to 50 Euros in Denar equivalent shall be imposed for a misdemeanor upon an authorized official of the Ministry of Labor and Social Policy if he/she:

- fails to secure the required evidence within three days from the date of receipt of the request (Article 17-e paragraph (4)); or

- fails to decide upon the request within 30 days from the date of its receipt (Article 17-e paragraph (6)).

<p>противвредност ќе му се изрече за прекршок на овластеното службено лице во Министерството за труд и социјална политика, ако:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не ги прибави доказите во рок од три дена од денот на приемот на барањето (член 17-е став (4)) и - не одлучи по барањето во рок од 30 дена од денот на приемот на барањето (член 17-е став (6)). <p>(5) Глоба во износ од 25 до 50 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на овластеното службено лице од надлежниот јавен орган од кој се побарани доказите и податоците ако не ги достави бараните докази и податоци во рок од три дена од денот на приемот на барањето (член 17-е став (5)).</p> <p>(6) За прекршоците утврдени со членот 58 од овој закон, прекршочна постапка води и прекршочна санкција изрекува надлежен суд.</p>	<p>(5) A fine in the amount of 25 to 50 Euros in Denar equivalent shall be imposed for a misdemeanor on an authorized official of the competent public authority from which the evidence and data have been requested if he or she fails to secure the requested evidence and data within three days from the date of receipt of the request (Article 17-e paragraph (5)).</p> <p>(6) Misdemeanor proceedings shall be instigated and a misdemeanor sanction imposed by a competent court concerning the misdemeanors set out under Article 58 herein.</p>
<p>Членот 59 е избришан, види: Закон за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на РСМ“ бр. 18/20)</p>	<p>Article 59 has been deleted (see: Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health, Official Gazette of the Republic of North Macedonia No. 18/20).</p>
<p>IX. ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ</p>	<p>IX. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>
<p>Член 60</p>	<p>Article 60</p>
<p>Работодавачите во рок од две години од денот на влегувањето во сила на овој закон ќе мора да изготват и спроведат изјава за безбедност согласно со членот 11 став (1) од овој закон.</p>	<p>Employers shall, within two years from the date of entry into force of this Law, draft and implement a safety statement in conformity with Article 11 paragraph (1) herein.</p>
<p>Член 61</p>	<p>Article 61</p>
<p>Правните лица кои според членот 33 од Законот за заштитата при работа ("Службен весник на Република Македонија" број 13/98) и Правилникот за условите што треба да ги исполнуваат правните лица за добивање овластување за вршење определени работи за заштитата при работа ("Службен весник на Република Македонија" број 71/2003), добиле овластување за вршење определени работи за заштита при работа, ќе се</p>	<p>Legal entities which, pursuant to Article 33 of the Law on Occupational Safety (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 13/98) and the Rulebook on requirements to be fulfilled by legal entities for obtaining authorization to perform certain activities in the field of occupational safety (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 71/2003), have obtained authorization to perform certain activities in the field of occupational safety, shall</p>

усогласат со одредбите на овој закон во рок од една година од денот на неговото влегување во сила, а до тој период продолжуваат да ги вршат работите според добиените овластувања.	harmonize their operations with the provisions of this Law within one year following the date of its entry into force. By then, they shall proceed with their respective activities under the authorizations already granted.
Член 62	Article 62
Подзаконските прописи од членовите 11 став (4), 22, 23 став (2), 37 став (3), 53 став (7) и 46 на овој закон ќе се донесат во рок од три месеца од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The by-laws referred to in Articles 11 paragraph (4), 22, 23 paragraph (2), 37 paragraph (3), 53 paragraph (7) and 46 herein shall be adopted within three months following the date of entry into force of this Law.
Член 63	Article 63
Со денот на влегувањето во сила на овој закон престанува да важи Законот за заштита при работа ("Службен весник на Република Македонија" број 13/98, 33/2000 и 29/2002).	On the date of entry into force of this Law, the Law on Occupational Safety (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 13/98, 33/2000 and 29/2002) shall cease to be effective.
Член 64	Article 64
Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".	This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.
СО ОДЛУКА НА Уставниот суд на РМ, У.бр. 255/2009 („Службен весник на РМ" бр.98/10):	By Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 255/2009 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 98/10):
1. СЕ УКИНУВААТ член 52 став 10, во делот: "жалба" и член 53 став 2 алинеја 4 од Законот за безбедност и здравје при работа ("Службен весник на Република Македонија" бр.92/2007). 2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".	1. Article 52 paragraph 10, in the part referring to "appeal" and Article 53 paragraph 2 item 4 of the Law on Occupational Safety and Health (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 92/2007) ARE REPEALED. 2. This Decision shall produce legal effect as of the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.
СО ОДЛУКА НА Уставниот суд на РМ, У.бр.160/2010 („Службен весник на РМ" бр.93/11):	By Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 160/2010 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 93/11):
1. СЕ УКИНУВА член 2 став 3 од Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија" бр. 92/2007).	1. Article 2 paragraph 3 of the Law on Occupational Safety and Health (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 92/2007) IS REPEALED.

<p>2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>2. This Decision shall produce legal effect as of the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 136/11)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 136/11)</p>
<p>Член 31</p>	<p>Article 31</p>
<p>Подзаконските акти предвидени со овој закон ќе се донесат во рок од 30 дена од денот на влегувањето во сила на овој закон. По влегувањето во сила на подзаконските акти од ставот 1 на овој член истите веднаш, а најдоцна во рок од 24 часа се објавуваат на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика.</p>	<p>The by-laws provided for under this Law shall be adopted within thirty (30) days following the date of entry into force of this Law. Upon the entry into force of the by-laws referred to in paragraph (1) herein, they shall be published immediately, and no later than within twenty-four (24) hours, on the official website of the Ministry of Labor and Social Policy.</p>
<p>Член 32</p>	<p>Article 32</p>
<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>СО ОДЛУКА НА Уставниот суд на РМ, У.бр.213/2011 („Службен весник на РМ“ бр. 60/12)</p>	<p>By Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U. No. 213/2011 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 60/12)</p>
<p>СЕ УКИНУВА член 53 став 8 од Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр.92/2007 и 136/2011). Оваа одлука произведува правно дејство по нејзиното објавување во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>Article 53 paragraph 8 of the Law on Occupational Safety and Health (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 92/2007 and 136/2011) IS REPEALED. This Decision shall produce legal effect as of the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр.23/13)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 23/13)</p>
<p>Член 7</p>	<p>Article 7</p>

Подзаконските акти предвидени со овој закон ќе се донесат во рок од шест месеци од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The by-laws provided for under this Law shall be adopted within six (6) months following the date of entry into force of this Law.
Член 8	Article 8
Одредбите од членот 1 од овој закон со кои се додаваат одредбите од членот 18-в став (1) ќе започнат да се применуваат по истекот на една година од влегувањето во сила на подзаконскиот акт од членот 1 од овој закон со кои се додава членот 18-в став (4).	The provisions of Article 1 herein, whereby Article 18-в paragraph (1) is added, shall begin to apply upon the expiry of one (1) year from the date of entry into force of the by-law referred to in Article 1 herein, whereby Article 18-в paragraph (4) is added.
Член 9	Article 9
Се овластува Законодавно-правната комисија на Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.	The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.
Член 10	Article 10
Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.	This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.
ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 25/13)	FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 25/13)
Член 4	Article 4
Подзаконскиот пропис предвиден со овој закон ќе се донесе во рок од три месеци од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The by-law provided for under this Law shall be adopted within three (3) months following the date of entry into force of this Law.
Член 5	Article 5
Се овластува Законодавно-правната комисија на Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.	The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.
Член 6	Article 6
Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.	This Law shall enter into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.

<p style="text-align: center;">ОД ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 137/13)</p>	<p style="text-align: center;">FROM THE LAW ON SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 137/13)</p>
<p style="text-align: center;">Член 2</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p>
<p>Се овластува Законодавно-правната комисија на Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.</p>	<p>The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.</p>
<p style="text-align: center;">Член 3</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p>
<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p style="text-align: center;">ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 164/13)</p>	<p style="text-align: center;">FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 164/13)</p>
<p style="text-align: center;">Член 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>
<p>Глоба во износ од 4.000 до 5.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на овластеното правно лице кое технички го спроведува испитот од членот 17-д од овој закон доколку не го снима, не го емитува во живо на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика и доколку не ја постави снимката од целиот испит на веб страницата на Министерството за труд и социјална политика согласно со членот 17-s став (3) на овој закон.</p> <p>Глоба во износ од 500 до 1.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на овластениот претставник од членот 17-и став (5) од овој закон, доколку постапи спротивно на членот 17-и став (9) од овој закон.</p>	<p>A fine in the amount of four thousand (4,000) to five thousand (5,000) Euros in Denar equivalent shall be imposed on the authorized legal entity that technically administers the examination referred to in Article 17-d herein provided that it fails to record, to broadcast live on the website of the Ministry of Labor and Social Policy or to publish the complete recording of the examination on the website of the Ministry of Labor and Social Policy in conformity with Article 17-s paragraph (3) herein.</p> <p>A fine in the amount of five hundred (500) to one thousand (1,000) Euros in Denar equivalent shall be imposed on the authorized representative referred to in Article 17-и paragraph (5) herein provided that such a representative acts contrary to Article 17-и paragraph (9) herein.</p> <p>A fine in the amount of four thousand (4,000) to five thousand (5,000) Euros in Denar equivalent shall be imposed on the authorized institution that administers the examination referred to in Article 17-d herein provided that it fails to terminate the</p>

<p>Глоба во износ од 4.000 до 5.000 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на овластената институција која го спроведува испитот од членот 17-д од овој закон, доколку не го прекине испитот согласно со членот 17-и ставови (5) и (6) од овој закон.</p> <p>Глоба во износ од 1.000 до 1.500 евра во денарска противвредност ќе му се изрече на министерот надлежен за работите од областа на трудот ако не го донесе решението во рокот утврден во членот 17-т став (7) од овој закон.</p>	<p>examination in conformity with Article 17-и paragraphs (5) and (6) herein.</p> <p>A fine in the amount of 1,000 to 1,500 Euros in Denar equivalent shall be imposed on the Minister of Labor and Social Policy if he or she fails to issue the decision within the time limit specified in Article 17-т, paragraph (7) herein.</p>
Член 5	Article 5
<p>Подзаконските акти предвидени со овој закон се донесуваат во рок од шест месеци од денот на влегувањето во сила на овој закон.</p>	<p>The bylaws provided for in this Law shall be adopted within six months following the day this Law enters into force.</p>
Член 6	Article 6
<p>Единствениот електронски систем се воспоставува во рок од една година од денот на влегувањето во сила на овој закон.</p>	<p>The single electronic system shall be established within one year following the day this Law enters into force.</p>
Член 7	Article 7
<p>Започнатите постапки за полагање на стручниот испит за безбедност при работа, до денот на започнувањето на примената на овој закон, ќе завршат по одредбите по кои започнале.</p>	<p>Any procedures applicable to the taking of the professional examination in occupational safety, which have begun prior to the day of commencement of the implementation of this Law, shall be completed pursuant to the provisions under which they were instigated.</p>
Член 8	Article 8
<p>Се овластува Законодавно-правната комисија на Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.</p>	<p>The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to draft a consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.</p>
Член 9	Article 9

<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а членовите 2 и 3 од овој закон ќе започнат да се применуваат од 1 мај 2014 година, а членовите 17-а, 17-б, 17-в, 17-г, 17-д, 17-ѓ, 17-е, 17-ж, 17-з, 17-с, 17-и, 17-ј, 17-к, 17-л, 17-љ, 17-м, 17-н, 17-њ, 17-о, 17-п, 17-р, 17-с, 17-т, 17-ќ, 17-у, 17-ф и 17-х ќе започнат да се применуваат по една година од денот на влегувањето во сила на овој закон.</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the <i>Official Gazette of the Republic of Macedonia</i>, whereas Articles 2 and 3 herein shall begin to apply on May 1st 2014 and Articles 17-a, 17-b, 17-v, 17-g, 17-d, 17-đ, 17-e, 17-zh, 17-z, 17-s, 17-i, 17-j, 17-k, 17-l, 17-lj, 17-m, 17-n, 17-nj, 17-o, 17-p, 17-r, 17-c, 17-t, 17-ќ, 17-y, 17-f and 17-x shall commence to apply one year after the day this Law enters into force.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр.158/14)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 158/14</i>)</p>
<p>Член 12</p>	<p>Article 12</p>
<p>Се овластува Законодавно правната комисија при Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.</p>	<p>The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.</p>
<p>Член 13</p>	<p>Article 13</p>
<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија.</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 15/15)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 15/15</i>)</p>
<p>Член 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 129/15)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 129/15</i>)</p>
<p>Членот 8 е избришан, види: Закон за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на РМ“ бр. 192/15).</p>	<p>Article 8 has been deleted; See: The Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 192/15</i>).</p>

Член 9	Article 9
Подзаконскиот акт чие донесување е утврдено со овој закон ќе се донесе во рок од 30 дена од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The bylaw whose adoption is provided for in this Law shall be adopted within 30 days following the day this Law enters into force.
Член 10	Article 10
Се овластува Законодавно правната Комисија на Собранието на Република Македонија да изготви пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.	The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to draft a consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.
Член 11	Article 11
Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.	This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.
ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр.192/15)	FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 192/15</i>)
Член 11	Article 11
Се овластува Законодавно - правната Комисија на Собранието на Република Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.	The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.
Член 12	Article 12
Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.	This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.
ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РМ“ бр. 30/16)	FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (<i>Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 30/16</i>)
Член 11	Article 11
Подзаконскиот акт утврден со овој закон ќе се донесе во рок од 30 дена од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The bylaw prescribed by this Law shall be adopted within 30 days from the day this Law enters into force.
Член 12	Article 12
Започнатите постапки до денот на започнувањето на примената на овој закон ќе завршат согласно со законот по кој биле започнати.	Any procedures instigated before the commencement of the implementation of this Law shall be completed pursuant to the law under which they were instigated.
Член 13	Article 13

<p>Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а ќе започне да се применува со започнувањето на примената на Законот за општата управна постапка согласно со членот 141 од Законот за општата управна постапка („Службен весник на Република Македонија“ број 124/15).</p>	<p>This Law shall enter into force on the eighth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia and shall begin to apply with the commencement of the implementation of the Law on General Administrative Procedure pursuant to Article 141 of the Law on General Administrative Procedure (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 124/15).</p>
<p>СО ОДЛУКА НА Уставниот суд на РМ, У.бр.12/2017 („Службен весник на РМ“ бр. 27/18)</p>	<p>By Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U.No.12/2017 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 27/18)</p>
<p>1. СЕ УКИНУВА членот 45 ставови 6, 7 и 9 од Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија“ бр.92/2007, 136/2011, 23/2013, 25/2013, 137/2013, 164/2013, 158/2014, 15/2015, 129/2015, 192/2015 и 30/2016).</p> <p>2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на објавување во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>1. Paragraphs 6, 7, and 9 of Article 45 of the Law on Occupational Safety and Health (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 92/2007, 136/2011, 23/2013, 25/2013, 137/2013, 164/2013, 158/2014, 15/2015, 129/2015, 192/2015 and 30/2016) ARE REPEALED.</p> <p>2. This Decision shall produce legal effect from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>СО ОДЛУКА НА Уставниот суд на РМ, У.бр.63/2018 („Службен весник на РМ“ бр. 231/18)</p>	<p>By Decision of the Constitutional Court of the Republic of Macedonia, U.No.63/2018 (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 231/18)</p>
<p>1. СЕ УКИНУВА членот 2 од Законот за изменување и дополнување на Законот за безбедност и здравје при работа („Службен весник на Република Македонија бр.30/2016).</p> <p>2. Оваа одлука произведува правно дејство од денот на нејзиното објавување во „Службен весник на Република Македонија“.</p>	<p>1. Article 2 of the Law on Amending and Supplementing the Law on Occupational Safety and Health (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 30/2016) IS REPEALED.</p> <p>2. This Decision shall produce legal effect from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Macedonia.</p>
<p>ОД ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА („Службен весник на РСМ“ бр. 14/20)</p>	<p>FROM THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (Official Gazette of the Republic of North Macedonia No. 14/20)</p>
<p>Член 13</p>	<p>Article 13</p>

Подзаконските акти предвидени со овој закон ќе се донесат во рок од 30 дена од денот на влегувањето во сила на овој закон.	The bylaws provided for in this Law shall be adopted within 30 days following the day this Law enters into force.
Член 14	Article 14
Се овластува Законодавно-правната комисија на Собранието на Република Северна Македонија да утврди пречистен текст на Законот за безбедност и здравје при работа.	The Legislative and Legal Commission within the Assembly of the Republic of North Macedonia shall be authorized to determine the consolidated text of the Law on Occupational Safety and Health.
Член 15	Article 15
Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.	This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of North Macedonia.

Преводот на „ЗАКОН ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ЗДРАВЈЕ ПРИ РАБОТА“ од англиски на македонски јазик е извршен во рамките на проектот „Кон безбедна и здрава работна средина во Северна Македонија“, спроведен од Меѓународната организација на трудот (МОТ).
Проектот е финансиран од Европската Унија.

The translation of the “LAW ON SAFETY AND HEALTH AT WORK” from English into Macedonian was produced out within the framework of the project “Towards a Safe and Healthy Working Environment in North Macedonia,” implemented by the International Labour Organization (ILO).
The project is funded by the European Union.